

MACCHINE LAVATRICI INDUSTRIALI CON GIRI ALTI E CON LA CENTRIFUGA

6kg

7kg

10kg

13kg

16kg

22kg

MANUALE ORIGINALE PER INSTALLAZIONE, MANUTENZIONE E L'USO

516247 K

Data di emissione: 4.9.2009

LIBRETO D'USO

1. INDICE	
1. INDICE	1
2. AVVERTIMENTI ED ETICHETTE	2
2.1. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E L'IMPOSTAZIONE DELLA MACCHINA ED AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE.....	3
3. SIMBOLI SULLA MACCHINA	4
4. ISTRUZIONI PER FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA	6
4.1. PRIMA DEL LAVAGGIO	6
4.2. APRIRE LO SPORTELLLO	6
4.3. INSERIRE I TESSUTI NELLA LAVATRICE	6
4.4. CHUIDERE LO SPORTELLLO.....	6
4.5. SCELTA DEL PROGRAMMA.....	6
4.6. SOMMARIO DEI PROGRAMMI DI LAVAGGIO	7
4.7. DETERSIVI	7
4.8. AVVIARE LA MACCHINA.....	8
4.8.1. EASY CONTROL MIKROPROCESSORE CON TASTIERA CON PULSANTI MECCANICI (MCB EC).....	8
4.8.2. GRAPHITRONIC MIKROPROCESSORE	8
4.9. FINE DEL CICLO DI PROGRAMMA DI LAVAGGIO.....	9
4.9.1. EASY CONTROL MIKROPROCESSORE CON TASTIERA CON PULSANTI MECCANICI	9
4.9.2. GRAPHITRONIC MIKROPROCESSORE	9
4.10. COME APRIRE LO SPORTELLLO SE SI VERIFICA UN GUASTO	9
5. PROCEDURA DURANTE ELLIMINAZIONE DEI GUASTI	10

2. AVVERTIMENTI ED ETICHETTE



PER MINIMALIZZARE IL PERICOLO DELL'INCENDIO, INCIDENTI DI CORRENTE ELETTRICA, OPPURE FERITE GRAVI DELLE PERSONE, O COSE LEGGETE ATTENTAMENTE E RISPETTATE SEGUENTI ISTRUZIONI:

- ◆ Questo manuale è una traduzione del testo originale inglese. Queste istruzioni sono incomplete senza la versione originale.
- ◆ Prima della installazione, di esercizio e prima della manutenzione dovete leggere attentamente le istruzioni complete, cioè questo „Manuale di installazione, manutenzione e di gestione della macchina“, „Manuale di programmazione“ ed il „Catalogo dei pezzi di ricambio“. Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio non vengono forniti come standard insieme con la macchina. Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio dovete richiedere dal Vostro fornitore / produttore.
- ◆ Procedete secondo le istruzioni come scritto nei manuali e teneteli in un posto adatto vicino alla macchina, per poterli usare in seguito.
- ◆ La lavatrice con centrifuga viene usata solo per lavare i tessuti. Il lavaggio degli altri oggetti può provocare un danno alla macchina.
- ◆ Il produttore non risponde per i danni alla biancheria causati dal lavaggio non adatto.
- ◆ Mantenere sempre istruzioni e/o avvertimenti scritti sulle etichette di stoffa oppure dei detersivi indicati dal loro produttore.
- ◆ Se la macchina viene usata per le tecnologie diverse, mantenere sempre istruzioni e avvisi per eliminare infortuni.
- ◆ Mantenere la superficie e dintorni della macchina puliti e senza combustibili.
- ◆ Non inserire nella lavatrice i tessuti trattati con detersivi combustibili. Questi tessuti prima devono essere lavati a mano e sciugati.
- ◆ Solventi e sostanze disinfettanti immagazzinare non a portata dei bambini, al meglio sotto chiave.
- ◆ Non manipolare inutilmente con i comandi della macchina. Mantenere gli avvisi di sicurezza.
- ◆ Non staccare le etichette d'avviso dalla macchina. Mantenere gli avvisi sulle etichette e i simboli.
- ◆ Durante il riempimento dei contenitori oppure se la macchina funziona, non porre sotto il coperchio del contenitore nessun oggetto.
- ◆ Non aprire il coperchio del contenitore quando la lavatrice è in funzione. Potrebbe uscire o spruzzare l'acqua bollente e causare scottature o ustioni.
- ◆ L'uso di ipoclorito provoca ruggine, che potrebbe in certe condizioni causare i danni ai componenti della lavatrice.
- ◆ In caso di ruggine, causata per motivi di cloro e delle sue composizioni, non può essere riconosciuta la garanzia.
- ◆ Non avviare la macchina con le parti rotte, pezzi mancanti o apperti. Prima di avviare la macchina rimettere e chiudere nel modo giusto tutti i coperchi.
- ◆ La macchina non deve essere usata in un'ambiente, che potrebbe creare un'atmosfera d'esplosione dentro la macchina.
- ◆ La macchina non deve essere esposta a temperature troppo basse o troppo alte e ad un'umidità.
- ◆ In certe condizioni si può formare nel sistema d'acqua calda, se non è stato usato da più di due settimane, l'idrogeno. Siccome l'idrogeno è combustibile, prima di usare la macchina, aprire tutte le valvole d'acqua calda e lasciare scorrere l'acqua per qualche minuto. Con acqua va via anche l'idrogeno. Durante lo scorrimento d'acqua non fumare e non usare il fuoco aperto.
- ◆ In caso di pericolo spegnere l'interruttore centrale oppure un'altro apparecchio d'emergenza.
- ◆ Provare la funzionalità del meccanismo di serratura dello sportello.
- ◆ Alla fine di ogni giornata lavorativa chiudere l'entrata centrale di acqua.
- ◆ La manutenzione della macchina può essere eseguita solo da un tecnico specializzato.
- ◆ Mantenere tutte le norme di sicurezza in vigore.
- ◆ **Non è possibile di riportare in questo manuale tutte le situazioni di rischio. Dipende dall'utilizzatore maneggiare la macchina con cautela.**
- ◆ Il produttore si riserva il diritto di modificare questo manuale senza preavviso.
- ◆ Per qualsiasi problema contattate il vostro concessionario.
- ◆ La normativa IEC335 viene usata per le macchine con il volume adoperabile netto del tamburo da 60 fino a 150 litri. La normativa EN60204-1 viene usata per le macchine con il volume adoperabile netto del tamburo più di 150 litri.
- ◆ La macchina produce un rumore equivalente e costante, che non supera di 70 dB(A).

AVVERTENZA!

SE LA MACCHINA VIENE GESTITA TRAMITE LA GETTONIERA, MONETE O ALTRI SISTEMI DI SELF SERVICE SIMILI, IL PROPRIETARIO DEVE PROCURARE LA GESTIONE E COMANDI A DISTANZA PER UN ARRESTO DI EMERGENZA . QUESTO IMPIANTO DOVREBBE ESSERE POSIZIONATO IN MODO DA ESSERE RAGGIUNGIBILE COMODAMENTE PER UTENTE. QUESTO IMPIANTO DI EMERGENZA DEVE ASSICURARE CHE ALMENO IL CIRCUITO DI COMANDO DELLA MACCHINA SIA INTERROTTO .

⚠ AVVERTENZA!

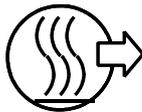
NON TOCCATE LOBLO DELLA PORTA FINO A QUANDO NON È FINITO IL CICLO DI LAVAGGIO . NON APRITE LA PORTA DELLA MACCHINA DI LAVAGGIO FINO A QUANDO NON SMETTE DI GIRARE IL CESTELLO E NON VIENE SCARICATA DAL CESTELLO.
NON DOVETE METTERE DENTRO LA MACCHINA I PANNI SPORCHI CON DEL MATERIALE DI SCOPPIO O CON DEI PRODOTTI CHIMICI PERICOLOSI. QUESTA MACCHINA NON DEVE ESSERE GESTITA DA BAMBINI. NON LASCIATE CHE I BAMBINI GIOCCANO DENTRO, SULLA MACCHINA O NEGLI INTORNI DELLA MACCHINA. PRIMA DELLA ACCENSIONE DELLA MACCHINA DOVETE ASSICURARVI CHE NELLE VICINANZE O DENTRO LA MACCHINA NON CI SIANO LE PERSONE (BAMBINI) O GLI ANIMALI.



ATTENZIONE!

Prima di eseguire una manutenzione di macchina staccare il cavo centrale della corrente. La macchina è senza la tensione, se il cavo centrale è staccato oppure se è spento l'interruttore centrale dell'entrata di corrente.

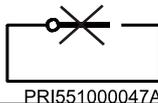
Con interruttore generale spento, le morsettiere del interruttore generale sono sotto tensione!



Avviso!

Nell'apparecchio di ventilazione si può formare l'aria eccessivamente calda.

Attenzione al vapore, che sta uscendo dai fori di ventilazione della macchina!



Avviso!

Non coprire i fori di ventilazione della macchina. I fori servono per ar uscire il vapore per non formarsi una pressione nella macchina.

PRI551000047A

⚠ AVVERTENZA!

DEVONO ESSERE USATI SOLTANTO I PEZZI DI RICCAMBIO PER QUESTA MACCHINA OPPURE QUELLI APPROVATI. ALLA FINE DI RIPARAZIONE DOVETE METTERE TUTTI I PANNELLI DI PROTEZIONE AL SUO POSTO E FISSATE LI CON SOLITO MODO. PRENDETE QUESTA AVVERTENZA COME PROTEZIONE CONTRO LO SHOCK ELETTRICO, LESIONE, INCENDIO E/OPPURE DANNEGIAMENTO DEGLI IMMOBILI.

⚠ AVVERTENZA!

QUARDANDO LA MACCHINA DAL DAVANTI, I GIRI DEL CESTELLO DURANTE LA CENTRIFUGA DEVONO ESSERE IN SENSO ORARIO.

⚠ AVVERTIMENTO!

SUI POSTI CRITICI DELLA MACCHINA VENGONO MESSI LE TARGHETTE DI SICUREZZA. QUESTE TARGHETTE DEVONO ESSERE MANTENUTE BEN LEGGIBILI, ALTRIMENTI POTREBBE SUCCEDERE UN INFORTUNIO AL PERSONALE DI MANOVRA O CHE ESEGUE LA MANUTENZIONE.

2.1. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E L'IMPOSTAZIONE DELLA MACCHINA ED AVVERTIMENTI PER LA SICUREZZA DELLE PERSONE

Alcune importanti informazioni non sono scritti (o solo nel modo parziale) in presente „Manuale per l'uso della macchina“. Informazioni qui mancate si possono trovare in Manuale dell'installazione e manutenzione, che viene fornito insieme con la macchina.

Riferimenti al „Manuale dell'installazione e manutenzione“ secondo normativa EN ISO 10472-1:

- | | |
|--|--------------------|
| 1. Descrizione del sistema di sicurezza durante manutenzione / impostazione/riparazione dei guasti | - capitolo 5/ 5/ 6 |
| 2. Descrizione dei requisiti per ventilazione | - capitolo 4 |
| 3. Procedimenti per ricerca dei guasti / pulizia / manutenzione | - capitolo 6/ 5/ 5 |
| 4. Rischi termici | - capitolo 6 |
| 5. Sicurezza durante manovre, montaggio e smontaggio | - capitolo 4 |

Riferimenti al „Manuale dell'installazione e manutenzione“ secondo normativa EN ISO 10472-2:

- | | |
|---|--------------|
| 6. Manutenzione del bloccaggio dello sportello | - capitolo 5 |
| 7. Rischi elettrici | - capitolo 2 |
| 8. Energia termica | - capitolo 3 |
| 9. Viste | - capitolo 3 |
| 10. Procedimenti adatti | - capitolo 2 |
| 11. Atmosfera combustibile | - capitolo 2 |
| 12. L'inquinamento biologico o chimico dell'acqua | - capitolo 2 |
| 13. Superamento massimo dei giri | - capitolo 3 |

3. SIMBOLI SULLA MACCHINA

 Attenzione, corrente elettrica impianto elettrico

 Attenzione - altro pericolo leggere e mantenere istruzioni scritte

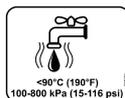
 Attenzione, temperatura alta

 Non coprire, non chiudere

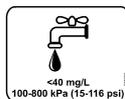
 Uscita d'aria calda

 Per fermare la macchina nel caso d'emergenza premere il tasto CENTRALSTOP

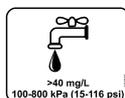
 Vapore



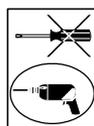
Entrata dell'acqua calda,
(colore del cartellino rosso)



Entrata dell'acqua fredda dolce,
(colore del cartellino azzurro)

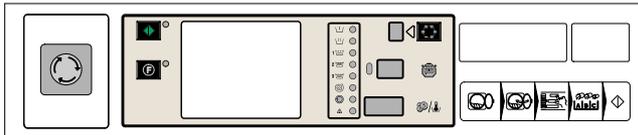


Entrata dell'acqua fredda dura,
(colore del cartellino blu scuro)

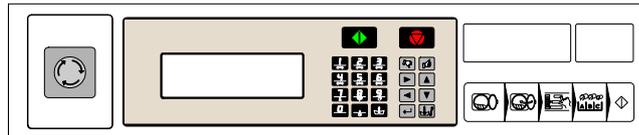


I fori devono essere trapanati non spillati con pressione

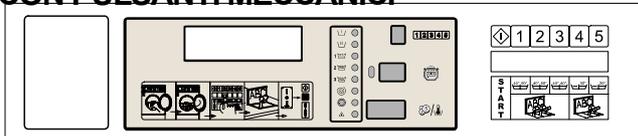
EASY CONTROL MICROPROCESSORE



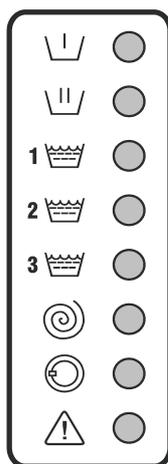
GRAPHITRONIC MICROPROCESSORE



EASY CONTROL MIKROPROCESSORE CON PULSANTI MECCANICI



100460E



- PRELAVAGGIO**
- LAVAGGIO**
- RISCIAQUO 1**
- RISCIAQUO 2**
- RISCIAQUO 3**
- CENTRIFUGAZIONE**
- SBLOCCO DI SPORTELLO**
- PER ARRESTARE LA MACCHINA GUASTO**



SCELTA DEL PROGRAMMA



TEMPO DEL CICLO



PREZZO/TEMPERATURA



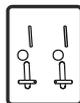
COMMUTATORE DI FUNZIONI



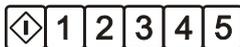
AVVIO



INTERRUTTORE D'EMERGENZA (Lo hanno solo le macchine senza il funzionamento alle monete)



GETTONIERA



SCELTA DEL PROGRAMMA

100461D



START - AVVIO (ridurre il programma)



STOP - ARRESTO (interrompere il programma)



SCELTA SI'



SCELTA NO



AUMENTARE LA SEQUENZA DI TEMPO



ABBASSARE LA SEQUENZA DI TEMPO



INFO (elenco dei programmi accessibili e le funzioni delle sequenze di lavaggio)



SERVIS - MANUTENZIONE (visualizza la temperatura e il livello d'acqua reali, il numero dei cicli finiti e lo stato attuale della lavatrice)



ATTIVARE LA FUNZIONE DEL RITARDO D'AVVIAMENTO (il ritardo comincia a passare dopo, quando si preme il tasto START).



APRIRE LE VALVOLE D'ENTRATA



ATTIVARE IL RISCALDAMENTO



APRIRE LE VALVOLE DI SCARICO



MODIFICARE VELOCITA'



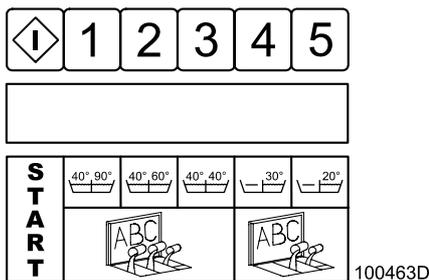
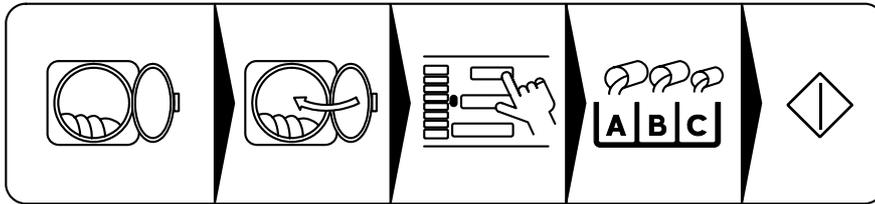
ENTER - SCELTA OPPURE CONFERMA

505669A

4. ISTRUZIONI PER FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

4.1. PRIMA DEL LAVAGGIO

Selezionare i tessuti secondo la temperatura indicata dal produttore di tessuti. Controllare se non ci sono oggetti come chiodi, viti, spilli ecc. per non danneggiare la macchina oppure i tessuti. Girare i tessuti alla rovescia. Per migliorare gli effetti del lavaggio mescolare i pezzi piccoli con i pezzi grandi ed inserirli nella lavatrice uno a volta.



4.2. APRIRE LO SPORTELLO

Aprire lo sportello agendo alla maniglia dello sportello.

4.3. INSERIRE I TESSUTI NELLA LAVATRICE

AVVERTENZA!

Il carico ottimale della macchina viene stabilito dal rapporto di riempimento. Il rapporto adeguato del carico dipende dal tipo del bucato e da altri fattori. I tessuti di cotone richiedono ingenerere il fattore di riempimento 1:10 - 1:13, questo è il carico pieno del cestello di lavaggio.

La quantità dei tessuti non deve superare la capacità massima della lavatrice. Non sovraccaricare la macchina. Il sovraccarico causa il lavaggio non buono. Anche il carico a metà può causare il funzionamento non buono.

I tessuti sintetici e i tessuti misti richiedono il fattore di carico 1:18 - 1:20, questo è mezzo carico del cestello di lavaggio. Se sarà caricata una maggiore quantità del bucato, il risultato di lavaggio potrebbe non essere soddisfacente e potrebbe verificarsi anche un danneggiamento di alcuni tessuti (del bucato).

4.4. CHUIDERE LO SPORTELLO

Chuidere lo sportello agendo alla maniglia dello sportello. Prima di avviare la macchina verificare, se lo sportello è chiuso bene.

4.5. SCELTA DEL PROGRAMMA

Scegliere uno dei programmi di lavaggio disponibili, il quale è più adatto alla qualità dei tessuti ed alla temperatura richiesta. Impostare il numero del programma. Al quadro ci sono riportati diversi programmi di lavaggio. La scelta del programma indica la temperatura ed il tempo di lavaggio e di risciacquo, il procedimento e la velocità e il tempo della centrifuga.

Nota: la possibilità di chiusura del regime di lavaggio, esecuzione di modifiche della regolazione dalla fabbrica, di programmi di lavaggio e altre possibilità - vedi regolazione - vedi manuale di Programmazione.

4.6. SOMMARIO DEI PROGRAMMI DI LAVAGGIO

Programma di lavaggio 1:	Lavaggio molto caldo	90°C	
Programma di lavaggio 2:	Lavaggio caldo	60°C	
Programma di lavaggio 3:	Colorati	40°C	
Programma di lavaggio 4:	Colori chiari	30°C	
Programma di lavaggio 5:	Lana	15°C	
Programma di lavaggio 6:	Lavaggio molto caldo	90°C	Livelli ECONOMICI
Programma di lavaggio 7:	Lavaggio caldo	60°C	Livelli ECONOMICI
Programma di lavaggio 8:	Colorati	40°C	Livelli ECONOMICI
Programma di lavaggio 9:	Colori brillanti	30°C	Livelli ECONOMICI
EASY CONTROL: Programma di lavaggio A: GRAPHITRONIC: Programma di lavaggio 10:	Lavaggio molto caldo	90°C	Livelli SUPER ECONOMICI
EASY CONTROL: Programma di lavaggio B: GRAPHITRONIC: Programma di lavaggio 11:	Lavaggio caldo	60°C	Livelli SUPER ECONOMICI
EASY CONTROL: Programma di lavaggio C: GRAPHITRONIC: Programma di lavaggio 12:	Colorati	40°C	Livelli SUPER ECONOMICI
EASY CONTROL: Programma di lavaggio D: GRAPHITRONIC: Programma di lavaggio 13:	Colori brillanti	30°C	Livelli SUPER ECONOMICI
EASY CONTROL: Programma di lavaggio E: GRAPHITRONIC: Programma di lavaggio 14:	Centrifuga		Giri bassi
EASY CONTROL: Programma di lavaggio F: GRAPHITRONIC: Programma di lavaggio 15:	Centrifuga		Alto bassi

4.7. DETERSIVI

☐ Lavatrici con contenitori superiori

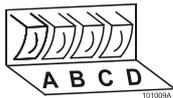
Secondo il programma scelto fornire il detersivo nei contenitori al pannello superiore della lavatrice.



101008

- ◆ Contenitore **A**: Prelavaggio (il detersivo fornire all'inizio del lavaggio)
- ◆ Contenitore **B**: Lavaggio (il detersivo o candeggina potete fornire all'inizio del lavaggio oppure anche durante il ciclo di lavaggio. Se fornite il detersivo all'inizio di lavaggio, il detersivo viene nella lavatrice in anticipo)
- ◆ Contenitore **C**: ultimo risciacquo (l'ammorbidente potete fornire all'inizio del lavaggio oppure prima dell'ultimo risciacquo).

Contenitori al coperchio superiore riempire con detersivo secondo il programma scelto.



- ◆ Contenitore **A**: Primo lavaggio
- ◆ Contenitore **B**: Secondo lavaggio
- ◆ Contenitore **D**: Ultimo risciacquo

Detersivo inserire prima dell'inizio del programma.

☐ I programmi di lavaggio standard e i programmi di lavaggio modificate dal cliente.

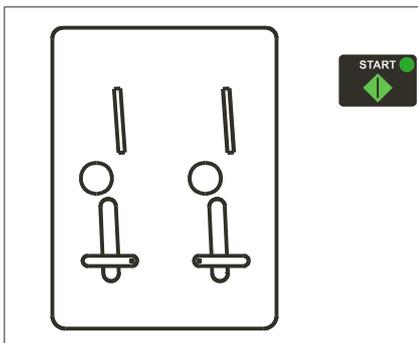
Questo commento vale solo per i programmi di lavaggio standard. Per i programmi modificati dal cliente è possibile di scegliere altri contenitori. (Vedere Manuale di programmazione.)

- ☐ **Nota:** - Consigliamo di usare i detersivi adatti con „la schiuma ridotta“ del mercato. Il dosaggio è riportato all'imballo. Il sovradosaggio può formare la schiuma eccessiva, che può causare i risultati del lavaggio non buoni e potrebbe anche danneggiare la macchina.
 - Prima di avviare la macchina, verificare, se il coperchio di contenitori è chiuso bene.

4.8. AVVIARE LA MACCHINA

4.8.1. EASY CONTROL MIKROPROCESSORE CON TASTIERA CON PULSANTI MECCANICI (MCB EC)

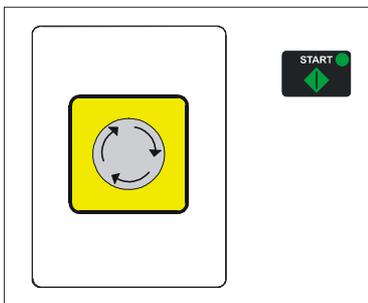
4.7.1.1. MODELLI ALLE MONETE



100465

- Dopo la scelta di un programma tramite il tasto SCEGLIERE PROGRAMMA inserire nel foro per le monete la quantità necessaria delle monete. Sul display si vede il valore, che deve essere ancora inserito. Quando sul display si visualizza 00, la macchina si può avviare. Una piccola spia vicino al pulsante START comincia a lampeggiare.
- Premendo il pulsante START avviare la macchina. Se avete scelto un programma sbagliato, potete cambiarlo durante i primi 150 secondi del programma premendo il pulsante SELECT. Se volete un programma più costoso, sul display si visualizza il valore di monete, che si deve ancora inserire. Se non saranno aggiunte le monete richieste, la macchina torna al programma di prima.
- Durante il ciclo del programma si visualizza sul display il procedimento attuale ed il tempo mancante alla fine del programma.

4.7.1.2. MODELLI NON ALLE MONETE

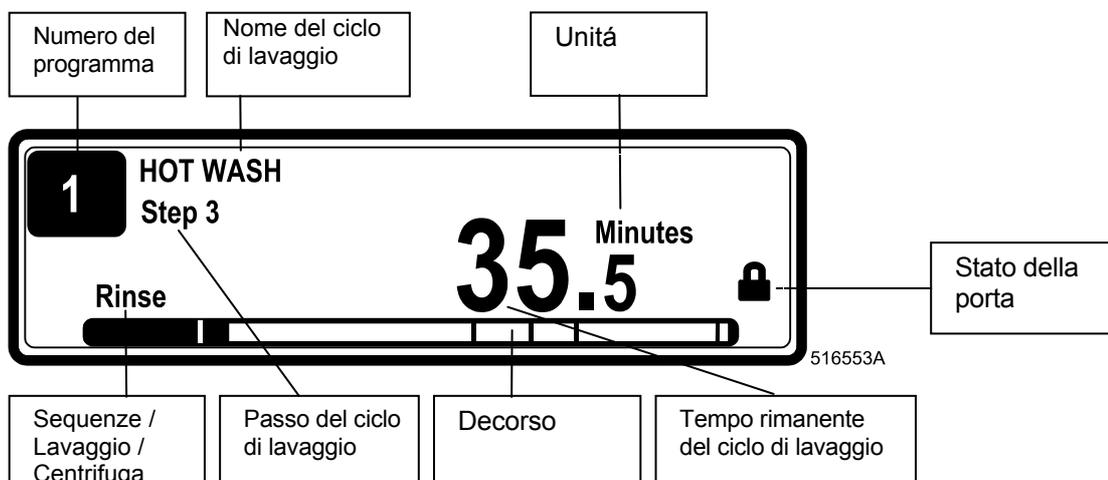


523472

- Dopo la scelta di un programma tramite il tasto SCEGLIERE PROGRAMMA avviare la macchina premendo il tasto START. Se avete scelto un programma sbagliato, potete cambiarlo durante il primo passo del programma premendo il pulsante SELECT.
- Durante il ciclo del programma si visualizza sul display il procedimento attuale ed il tempo mancante alla fine del programma, se è stata impostata questa funzione.
- Se è stata impostata la funzione per la riduzione del tempo ADVANCE, si può passare al procedimento seguente premendo il pulsante START.

4.8.2. GRAPHITRONIC MIKROPROCESSORE

Dopo la scelta di un numero del programma di lavaggio premere il tasto START. Adesso si avvia il ciclo del lavaggio. Se il numero impostato non corrisponde a nessun programma, al display si visualizza INVALID (NON VALIDO).



4.9. FINE DEL CICLO DI PROGRAMMA DI LAVAGGIO

4.9.1. EASY CONTROL MIKROPROCESSORE CON TASTIERA CON PULSANTI MECCANICI

La fine del ciclo si vede al quadro dei comandi. S'illumina la spia vicino un simbolo per lo sportello e sul display si visualizza „0“. Agendo alla maniglia dello sportello aprire lo sportello e tirare fuori i tessuti.

⚠AVVERTIMENTO!

SE NON SI PUÒ APRIRE LO SPORTELLLO, AD ES. MANCANZA DI CORRENTE, ASPETTARE QUANDO SI RAFFREDDA IL COMMUTATORE DI SICUREZZA. LO SPORTELLLO SI PUÒ APRIRE DOPO QUALCHE MINUTO. PRIMA DI APRIRE LO SPORTELLLO CONTROLLARE, SE IL CESTELLO È FERMO E NON C'È PIÙ ACQUA.

Se manca la corrente per poco tempo, il programma prosegue da dove è stato interrotto. Se manca la corrente per il tempo più lungo e lo sportello sarà sempre chiuso, quando torna la corrente comincia lampeggiare la spia vicino il pulsante START. Se lo sportello è sempre chiuso, il programmatore prosegue con il lavaggio.

Riguardo le macchine alle monete, lo sportello si blocca subito. Per proseguire con il programma premere il pulsante START. Se lo sportello è stato aperto, il programma sarà annullato.

4.9.2. GRAPHITRONIC MIKROPROCESSORE

⚠AVVERTIMENTO!

SE NON SI PUÒ APRIRE LO SPORTELLLO, AD ES. MANCANZA DI CORRENTE, ASPETTARE QUANDO SI RAFFREDDA IL COMMUTATORE DI SICUREZZA. LO SPORTELLLO SI PUÒ APRIRE DOPO QUALCHE MINUTO. PRIMA DI APRIRE LO SPORTELLLO CONTROLLARE, SE IL CESTELLO È FERMO E NON C'È PIÙ ACQUA.

ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO, QUANDO IL TEMPO RESTANTE FA LO 0, AL DISPLAY SI VISUALIZZA PROGRAM END (FINE DI PROGRAMMA).

DOPO SI VISUALIZZA UNLOAD (SBLOCCATO), TRAMITE LA MANIGLIA APRIRE LO SPORTELLLO E RITIRARE LA BIANCHERIA DALLA LAVATRICE. (SOLO PER LE MACCHINE CON IL PROGRAMMATORE FULL CONTROL.)

4.10. COME APRIRE LO SPORTELLLO SE SI VERIFICA UN GUASTO

Vedi – Manuale di Installazione e di manutenzione.

5. PROCEDURA DURANTE ELLIMINAZIONE DEI GUASTI

Nr.	Testo del messaggio	Causa	Procedimento	Presenza
E1	No Drain Co	Guasto allo scarico Raffreddamento	Arresto totale +distribuzione	In sequenza di scarico Raffreddamento
E2	No Drain	Guasto allo scarico Sequenza finale	Arresto totale +distribuzione	In sequenza di scarico
E3	Tilt Fault	Non è equilibrato Prima di centrifuga	Arresto totale +distribuzione	All'inizio di centrifuga
E4	Imbalance	Non è equilibrato Centrifuga a giri	Saltare + continuare	Dopo 10 inclinazioni
E5	Tilt High Sp	Non è equilibrato Centrifuga a giri alti	Arresto totale +tempo di sicurezza	>500 o 750 giri/min
E6	Door Coil	Guasto al blocco di sportello	Arresto totale +tempo di sicurezza	Nel tutto ciclo
E7	Door Switch	Guasto di solenoide di blocco di sportello	Arresto totale +tempo di sicurezza	Nel tutto ciclo
E8	Door Start	Guasto al blocco di sportello all'inizio del ciclo di lavaggio	Non avviare	All'inizio di ciclo
E9	Door Unload	Guasto al blocco di sportello alla fine	Non avviare	Alla fine del ciclo di lavaggio
E10	Bim/Spring	Bimetallo/Molla	Continuare	2min 30s dopo l'inizio
E11	No Fill	Guasto al riempimento	Arresto totale + domanda per continuare	Durante il riempimento
E12	Overfill	Acqua supera il limite di 10 cm	Arresto totale +distribuzione	Durante il riempimento
E13	No Heating	Guasto al riscaldamento	Arresto totale +distribuzione	Durante riscaldamento
E14	Heat Time	Guasto al tempo di riscaldamento	Arresto totale + domanda per continuare	Durante riscaldamento
E15	Too Hot	Temperatura troppo alta	Arresto totale +distribuzione	Durante riscaldamento
E21	Overflow	Guasto allo scolo	Arresto totale +distribuzione	Nel passo durante lavaggio
E22	Flush fault	Guasto a scorrimento	Arresto totale +distribuzione	Nel passo durante scorrimento
E24	PCB temp	Guasto al sensorio di temperatura al quadro	Continuare	In qualsiasi momento
E25	Level Sens	Guasto al sensorio di livello	Continuare + Non avviare	Durante l'avviamento
E26	Temp Sensor	Guasto al sensorio di temperatura	Continuare + Non avviare	Durante l'avviamento
E27	Mitsub code	Codice non identificato del guasto del commutatore di frequenze	Arresto totale + distribuzione	Nel tutto ciclo
E28	THT Tempo / E.OL	THT – tempo scaduto / E.OL	Fermo completo + tempo di sicurezza	Ciclo completo
E29	THT time / E.OP	THT - il tempo è scaduto / / E.OP	Arresto totale + tempo di sicurezza	Durante centrifuga
E31	Load Parr	All'inizializzazione - commutatore di frequenze	Non avviare	All'inizializzazione
E32	Verify Parr	Guasto durante il controllo del commutatore	Non avviare	Durante l'impostazione di parametri
E33	Stall prev	Protezione attiva contro l'arresto di motore sovraccarico	Continuare	Durante la sequenza di centrifuga
E35	Wrong Softw	Versione di software sbagliata	Non avviare	Quando è la versione di software nuova
E37	No Drain Sp	Guasto allo scarico durante lo spruzzo	Arresto totale +distribuzione	Durante lo spruzzo
E38	No Recycle	La vasca per il riciclo d'acqua è vuota	Avviso alla fine Solo per lavatrici con contenitori frontali	Durante passo di lavaggio
E39	Out of Soap	Entrate per detersivi lavorano senza deter	Solo per informazione	Durante passo di lavaggio
E40	No Fill Rec	Guasto all'entrata per l'acqua riciclata	Arresto totale + domanda continuare	Durante passo di lavaggio

		quando la vasca è vuota	Solo per lavatrici con contenitori frontali	
E41	Service Due	Avviso per la manutenzione necessaria	Solo per informazione Aprire lo sportello = resetare	Alla fine del ciclo
E42	Connessione	Nessuna connessione alla rete	Solo per informazioni	Trasmissione dei dati tramite la rete
E43	Voltage Par	L'impostazione sbagliata dei limiti della tensione	Impostare la scelta giusta	Menu di configurazione
E44	Model type	Tipo del modello d'invertitore sbagliato	Impostare la scelta giusta	Menu di configurazione
E45	Nessun segnale del sensore di velocità	Nessun impulso di velocità durante la rotazione del cestello	Proseguimento + avvertimento	Durante la sequenza di centrifuga (soltanto per F120)
E46	Freno chiuso	Il freno rimane chiuso	Posizione di fermo totale + il tempo di sicurezza	Durante la sequenza di centrifuga (soltanto per F120)
E47	Freno consumato	I blocchi di frizione del freno sono consumati	Posizione di fermo totale+ il tempo di sicurezza	Sempre (soltanto F120)
E48	Freno aperto	Il freno rimane aperto	Proseguimento + avvertimento	Durante la sequenza di centrifuga (soltanto F120)
E49	Squilibrio del tasto durante il lavaggio	Cuscinetti d'aria senza l'aria compressa	Posizione di fermo totale + il tempo di sicurezza	Passo di lavaggio (soltanto F120)
E50	Non esiste la seconda rampa di accelerazione	Manca il filo di ponte del convertitore (parametri del convertitore errati)	Proseguimento	Durante la sequenza di centrifuga (soltanto per F120)
E51	Non esiste la terza rampa di accelerazione	Manca il filo del ponte del convertitore (i parametri del convertitore errati)	Proseguimento	Durante la sequenza di centrifuga (soltanto per F120)
E52	Errore Memoria	Errore memoria EEPROM	Non avviare	Durante l'accensione della macchina
E53	Dati della fabbrica	PCB-EEPROM dati fuori portata	Non avviare	Durante l'accensione della macchina
E57	Mascatura	Durante l'apertura della porta esterna l'interruttore della marcatura rimane attaccato	Non avviare	Nella sequenza chiusura a chiave (soltanto MB70-90-110-140-180)
E58	Non c'è la marcia a vuoto	Attivato il trasformatore con il freno attaccato	Fermata totale + tempo di sicurezza	Durante la sequenza di centrifuga (solo F120)
E59	Marcia a vuoto	Attivato il trasformatore con il freno attaccato	Fermata totale + tempo di sicurezza	Durante la sequenza di centrifuga (solo F120)
E60	Avviamento AKO	Manca il segnale dal motore durante il lavaggio	Fermata totale + tempo di sicurezza	Sequenza di lavaggio
E61	Avviamento AKO	Non si ferma la centrifuga	Fermata totale + tempo di sicurezza	Ciclo completo
E62	Avviamento AKO	Centrifuga si avvia troppo veloce	Fermata totale + tempo di sicurezza	Ciclo completo
E63-E67	Avviamento AKO	Reset del gruppo comandodell'avviamento per E60, E61, E62	Reset del gruppo comandodell'avviamento	Sequenza di lavaggio
E68	Non c'è SegCentrif	Non c'è il segnale dal motore durante la centrifuga	Fermata totale + apriballe	Sequenza di centrifuga
E69	Sbilanciamento	Ingresso dello sbilanciamento non deve essere attaccato per le macchine R	Non avviare	All'inizio di sequenza di centrifuga
E70	RS7 Selezione	RS10 regolato come RS7	Non avviare	All'inizio di ciclo
E71	RS10	RS7 regolato come RS10	Non avviare	All'inizio di ciclo

	Selezione			
E72	KEBSTBasso	Manca interfaccia 16-20 sul KEB del trasformatore	Non avviare	All'inizio di ciclo
E73	KEBSTAlto	Non sono registrati i parametri nel KEB del trasformatore	Fermata totale + tempo di sicurezza	All'inizio di ciclo
E74	CFI Blocco	Alla fine del ciclo il trasformatore non è stato spento	Solo per informazione	Fine del ciclo
E75	KEB Codice	Errore non definito dello trasformatore	Fermata totale + apriballe	Ciclo completo
E78	Marcatura attaccata	Nello stato di calma la marcatura è chiusa con la porta aperta	Non avviare	Nello stato di fermo nebo di calma
E79	Marcatura Start	Dopo, premendo il tasto Start, la marcatura è chiusa a chiave con la porta aperta	Non avviare	All'inizio di ciclo
E80	Scaduto il tempo del dosaggio detersivi liquidi	Segnale non corretto per il dosaggio dei det. liquidi	Fermo completo + scioglimento	Ciclo completo
E81	Non si ripete il riscaldamento	Guasto riscaldamento	Fermo completo + scioglimento	Passo di lavaggio (soltanto macchine MB)
E82	Non si ripete il riempimento	Guasto riempimento	Fermo completo + richiesta di continuare	Passo di lavaggio (soltanto macchine MB)
E83	Errore del ciclo	Fine del ciclo di lavaggio non favorevole	Informazione che il ciclo deve essere ripetuto	Fine del ciclo di lavaggio non corretta (soltanto macchine MB)
E84	Non funziona il salva dati dentro nel PC	Comunicazione fallita con il PC	Solo per informazione	Fine ciclo (soltanto macchine MB)
E85	Batteria scarica RTC	Ore del tempo reale. Non ce la batteria oppure è scarica	Solo per informazione	Fine ciclo (soltanto macchine MB)
E86	Non funziona comunicazione RTC	Ore del tempo reale non sono raggiungibili	Solo per informazione	Fine ciclo (soltanto macchine MB)
E100	Pesatura No Com.	Errore di comunicazione del sistema di pesatura	Stop completo + rompiballe	Prima di avviamento (MB16-MB180) Ciclo completo (MB16-MB66) (soltanto le macchine MB e le FF23-55)
E101	Peso basso	Il peso della macchina è troppo basso	Non avviare	Prima di avviamento (soltanto le macchine MB e le FF23-55)
E102	Peso alto	Il peso della macchina è troppo alto	Non avviare	Prima di avviamento Before Start (soltanto le macchine MB e le FF23-55)
E103	Peso sbilanciamento	Il peso non è bilanciato bene su 4 sensori di pesatura	Non avviare	Prima di avviamento (soltanto le macchine MB e le FF23-55)
E104	Sovraccarico	La pesa ha superato il valore massimo sul sensore di pesatura	Stop completo + rompiballe	Ciclo completo (soltanto le macchine MB e le FF23-55)
E105	Sistema pneumat.	Il sistema della pressione dell'aria non è funzionante	Non avviare	Prima di avviamento (solo per le macchine MB 70-180)
E300-E353	Mits Errore	Avvertenza specifica per il trasformatore Mitsubishi	Fermata totale + tempo di sicurezza	Ciclo completo
E400-E441	KEB errore	Avvertenza specifica per trasformatore KEB	Fermata totale + tempo di sicurezza	Ciclo completo
E500-E515	Memoria Errore	Errore della memoria	Fermata totale + tempo di sicurezza	Ogni qualvolta
E550	DAQ	Versione della	Solo a titolo informativo	Installazione del software nuovo

	Versione	memoria in DAQ errata		
E551	DAQ Iscrizione	Errore nella iscrizione della memoria DAQ	Solo a titolo informativo	Funzione Traceability, ciclo completo
E552	DAQ Pieno	Memoria DAQ Traceability é "piena"	Solo a titolo informativo	Funzione Traceability, ciclo completo
E553	Salvare DAQ>PC	Memoria DAQ Traceability è quasi "piena"	Solo a titolo informativo	Funzione Traceability, ciclo completo
E600-E628	Softw Errore	Errore del software	Fermata totale + tempo di sicurezza	Ogni qualvolta

MANUALE DI INSTALLAZIONE E DI MANUTENZIONE

1. INDICE

1. INDICE	1
2. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA	2
2.1. SIMBOLI SULLA MACCHINA.....	5
2.2. INFORMAZIONI IMPORTANTI PRIMA DELLA ISTALLAZIONE.....	5
3. SPECIFICA TECNICA	6
3.1. MACCHINE 6kg / 15lb, 7kg / 18lb, 10kg / 25lb, 13kg / 30lb.....	6
3.2. MACCHINE 16kg / 35lb, 22kg / 50lb.....	8
3.3. DIMENSIONI E DISPOSIZIONE DEI COMPONENTI SULLA MACCHINA	10
4. INSTALAZIONE DELLA MACCHINA	12
4.1. ACCETTAZIONE DELLA MACCHINA - COLLAUDO	12
4.2. MAGAZZINAGGIO DELLA MACCHINA.....	12
4.3. SISTEMAZIONE DELLA MACCHINA	12
4.4. COLLEGAMENTO ELETTRICO.....	16
4.5. COLLEGAMENTO DELL'ACQUA.....	20
4.6. COLLEGAMENTO DI VAPORE	21
4.7. COLLEGAMENTO ALLO SCARICO	21
4.8. COLLEGAMENTO DELL'AREAZIONE.....	22
4.9. COLLEGAMENTO DEL DOSAGGIO DEL DETERSIVO LICQUIDO.....	23
4.10. AVVIAMENTO DELLA MACCHINA IN ESERCIZIO	25
5. MANUTENZIONE E MESSA A PUNTO	27
5.1. MANUTENZIONE	27
5.2. MESSA A PUNTO E SOSTITUZIONE DEI PEZZI.....	28
5.2.1. REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DELLA PORTA.....	28
5.2.2. SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE DELLA PORTA	30
5.2.3. REGOLAZIONE DELL'INTERUTTORE DI VIBRAZIONE.....	30
5.2.4. SOSTITUZIONE E TENSIONE DELLA CINGHIA	31
5.2.5. FILTRI D'ACQUA.....	32
5.2.6. MOMENTI DI FISSAGGIO.....	32
5.2.7. SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI DELLA MACCHINA LAVATRICE	32
6. PROBLEMI E GUASTI	33
6.1. SBLOCCO DI EMERGENZA DELLA SERRATURA DELLO SPORTELLO.....	33
6.2. ALLARMI DEGLI ERRORI VISUALIZZATI SUL DISPLAY	33
7. ELENCO DEI PEZZI DI RICAMBIO CONSIGLIATI	34
8. DISABILITAZIONE DELLA MACCHINA DALL'ESERCIZIO	35
8.1. SCOLLEGAMENTO DELLA MACCHINA.....	35
8.2. SMALTIMENTO DELLA MACCHINA (ELIMINAZIONE).....	35
8.2.1. POSSIBILITÀ DI FAR SMALTIRE LA MACCHINA DA UNA DITTA SPECIALIZZATA.....	35
8.2.2. POSSIBILITÀ DI SMALTIRE LA MACCHINA CON RISORSE PROPRIE	36

2. IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA



AVVERTENZA – CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI PER UN SEGUENTE USO.
Il non mantenimento delle avvertenze potrebbe causare un uso non corretto della macchina, potrebbe causare l'incendio, un infortunio o la morte e/oppure dei danni sugli impianti della lavanderia e/oppure della macchina stessa.



AVVERTENZA – Prima di usare la macchina levette attentamente le IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA. Un uso non corretto della macchina potrebbe causare l'incendio, infortunio con la corrente elettrica oppure o la morte di persone ma potrebbe anche gravemente danneggiata la macchina.

- ◆ Questa versione del manuale è una traduzione dalla versione originale dal inglese. Queste istruzioni non sono complete senza la versione originale
- ◆ Prima della installazione, di esercizio e prima della manutenzione dovete leggere attentamente le istruzioni complete, cioè questo „Manuale di installazione, manutenzione e di gestione della macchina“, „Manuale di programmazione“ ed il „Catalogo dei pezzi di ricambio“. Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio non vengono forniti come standard insieme con la macchina. Il Manuale di programmazione ed il Catalogo dei pezzi di ricambio dovete richiedere dal Vostro fornitore / produttore.
- ◆ Procedete secondo le istruzioni come scritto nei manuali e teneteli in un posto adatto vicino alla macchina, per poterli usare in seguito.
- ◆ Le istruzioni di sicurezza che fanno parte dei manuali per personale di servizio devono essere stampati e posizionati nella lavanderia, ben visivi vicino alla macchina.
- ◆ La macchina di lavaggio con la centrifuga è destinata soltanto per lavaggio dei tessuti, qualsiasi altro tipo di oggetto potrebbe danneggiare la macchina o provocare infortunio.
- ◆ Produttore non prende nessuna responsabilità per tessuti danneggiati con processo di lavaggio non corretto.
- ◆ Mantenete sempre le istruzioni e/oppure le avvertenze che sono indicate sui capi - tessuti e usate i detersivi stabiliti dal produttore.
- ◆ La macchina deve essere regolata secondo le istruzioni. Lo scarico, carico, allacciamenti elettrici, la ventilazione, la messa a terra e altri collegamenti devono essere effettuati secondo il Manuale di Installazione e questi collegamenti devono essere eseguite dal personale qualificato con adeguata e valida autorizzazione.
- ◆ Nel collegamento alla rete elettrica locale (TT / TN / IT, ...) devono essere mantenute le prescrizioni valide. L'impianto, in versione standard, non necessariamente deve essere adatto al collegamento alla rete elettrica IT. Dovete contattare il Vostro fornitore.
- ◆ Tutti i tipi di macchine sono prodotti secondo le prescrizioni Europee sulla compatibilità elettromagnetica (EMC). Possono essere usati soltanto nei luoghi corrispondenti alla classe della compatibilità elettromagnetica della macchina (tutte le macchine corrispondono minimo alla classe A – ambiente industriale). Per motivi di sicurezza è necessario mantenere la minima distanza dagli apparecchi elettronici o elettrici.
- ◆ Non dovete cambiare la regolazione dei parametri dello scambiatore di frequenza. Potrebbe verificarsi un infortunio, incendio, danneggiamento della macchina eccetera.
- ◆ Durante il trasporto e durante magazzinaggio non dovete fare mai tanta pressione sull'imballo perché potrebbero danneggiarsi i componenti sporgenti fuori dalla linea della macchina
- ◆ Dovete usare soltanto ed esclusivamente i conduttori in rame. La macchina deve essere collegata nel posto, dove non sono collegate ne prese di corrente ne illuminazione.
- ◆ Qualsiasi cambiamento nella installazione, che non è descritta nel manuale di installazione, deve essere approvata dal produttore o fornitore. In caso contrario, il fornitore e il produttore respingono la responsabilità per eventuali infortuni sulle persone o danni sulle proprietà. Non sono ammessi gli alcuni cambiamenti nella costruzione della macchina ed in questo caso, il produttore respinge tutte le responsabilità.
- ◆ La macchina con la centrifuga deve essere installata su una superficie diritta. Se non fosse così, potrebbero verificarsi le vibrazioni durante la centrifuga, anche se la macchina è dotata da un sensore di vibrazioni, e potrebbe verificarsi un grosso danno sulla macchina e conseguentemente anche un infortunio alle persone.
- ◆ Non dovete mai avviare la macchina se non sono state eliminate le barre per il trasporto. La macchina di lavaggio dovrebbe effettuare un test prima di messa in uso.
- ◆ E' possibile che nella nuova macchina lavatrice ci restino impurità dal processo di produzione. Tali impurità residuali possono sporcare i Vostri indumenti. Per questo motivo, prima di procedere al abituale lavaggio dei panni, eseguite almeno un lavaggio con acqua calda e utilizzate degli stracci o panni vecchi.
- ◆ La macchina e anche gli spazi intorno devono essere mantenuti puliti e senza dei materiali accendibili.

- ◆ Non dovete stoccare vicino la macchina nessun materiale accendibile. Dovete delineare i posti pericolosi nella lavanderia e impedire l'entrata in questi posti, se la macchina è in esercizio.
- ◆ Non dovete lavare il bucato che è stato prima pulito, lavato o messo ammollo nella benzina, nei detersivi per la pulizia a secco o trattato con altri prodotti accendibili o soggetti allo scoppio perché questi evaporano dei prodotti che potrebbero dare causa ad un incendio o esplosione.
- ◆ Non aggiungete la benzina, detersivi per lavaggio a secco oppure altri prodotti accendibili o soggetti allo scoppio perché questi evaporano dei prodotti che potrebbero dare causa ad un incendio o esplosione.
- ◆ A certe condizioni potrebbe crearsi il gas idrogeno nel sistema di acqua calda, che non è stato usato per due i più settimane. Il gas idrogeno è soggetto all'esplosione. Se il sistema di acqua calda non è stato usato per questo lungo periodo, aprite tutti i rubinetti e lasciate scorrere per alcuni minuti l'acqua calda. In questo modo elimineremo il gas che si poteva creare. Perché questo gas è accendibile, non dovete ne fumare ne manipolare con la fiamma durante questa operazione.
- ◆ **TEMPERATURA NEL CESTELLO DELLA LAVATRICE:** Per misurare la temperatura del acqua di lavaggio nel cestello viene usato un sensore elettronico del programmatore. Esistono vari fattori che influenzano la misurazione della temperatura. Per questo motivo va presa questa misurazione soltanto orientativamente.
- ◆ Dovete seguire e mantenere sempre le istruzioni dei produttori di detersivi per lavaggio o detersivi per pulizia a secco e dei prodotti di disinfezione. In questo modo evitate le possibili lesioni. Questi prodotti dovete stoccare fuori dalla portata dei bambini, preferibilmente in una stanza chiusa.
- ◆ Senza un motivo non dovete manipolare con gli elementi di comando – gestione della macchina e non raggirate le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.
- ◆ Non aprite il coperchio dell'imbuto dopo che la macchina è stata avviata. Una fuoriuscita o spruzzo del liquido pericoloso potrebbe creare le scottature o bruciature.
- ◆ Non mettete in uso la macchina con dei pezzi mancanti o difettosi oppure con i carter smontati. La macchina non dovrebbe essere avviata se tutti i carter non sono ben fissati sui loro posti.
- ◆ La macchina non deve essere stoccata, messa o installata sotto le intemperie in generale, con le temperature estremamente alte o basse e non deve essere nell'umidità. Non è possibile lavare la macchina con acqua che scorre o spruzza. **NON DOVETE MAI** permettere che la macchina sia bagnata.
- ◆ Controllate regolarmente il meccanismo della chiusura della porta. **NON DOVETE MAI** evitare in qualche modo il sistema e funzione di chiusura della porta.
- ◆ Prima di effettuare la manutenzione o pulizia alla fine del ciclo di lavoro di tutti i giorni, scollegate la energia elettrica e chiudete il rubinetto principale dell'acqua e vapore.
- ◆ Sulla parte posteriore della macchina si trova il foro per ventilazione. Da questa ventilazione potrebbero uscire dei vapori bollenti o l'aria bollente. Non dovete coprire questo foro di ventilazione e dovete controllarlo periodicamente. Serve come foro per aria e per scarico di vapore e questo impedisce la formazione di sovra pressione dentro la lavatrice.
- ◆ Non dovete riparare ne sostituire nessuna parte della macchina di lavaggio e non dovete provare ad effettuare nessun tipi di assistenza se questo non è specificamente scritto e consigliato nelle istruzioni per la manutenzione o nelle istruzioni per l'assistenza e sempre con la premessa che capite a queste istruzioni e siete in grado di eseguirle. Servizi di assistenza puo effettuare soltanto il personale qualificato.
- ◆ Le informazioni che fanno parte di questo manuale sono destinate solo per il personale dell'assistenza qualificato, il quale è stato istruito sulle prescrizioni vigenti di sicurezza durante la riparazione della macchina. Tutti i test e le riparazioni dovrebbe effettuare il personale qualificato che ha tutte le attrezzature, anche quelle di misurazioni necessarie. Tutte le parti da sostituire dovrebbe effettuare il personale qualificato dell'assistenza, il quale usa soltanto i pezzi di ricambio approvati dal produttore.
- ◆ Se l'assistenza o la riparazione viene effettuata dal personale non qualificato, oppure se vengono usati i pezzi di ricambio non approvati dal produttore, potrebbe verificarsi un montaggio non corretto o regolazione sbagliata. Un montaggio o la regolazione non corretta potrebbero creare delle situazioni pericolose.
- ◆ Durante l'intervento dell'assistenza potrebbe verificarsi rischio di incidente o infortunio con la corrente elettrica. Incidente o infortunio con la corrente elettrica potrebbero essere molto gravi o mortali. Per questo motivo è necessario, durante i controlli della corrente elettrica sui vari componenti o sulla macchina, lavorare con estrema attenzione e cautela.
FATE ATTENZIONE: Durante la manutenzione dovrebbe essere SEMPRE spenta la alimentazione della corrente elettrica. Soltanto in caso speciale e necessario puo essere lasciata accesa la alimentazione della corrente elettrica.
- ◆ Tutte le macchine di lavaggio industriali (OPL - On Premise Laundry) sono destinate per uso nelle lavanderie con il personale istruito.
- ◆ Prima di eliminare la macchina dall'uso o prima della sua liquidazione eliminate la porta.
- ◆ Qualsiasi tipo di perdita dell'acqua o vapore deve essere riparato immediatamente. In caso di questa perdita dovete subito chiudere il rubinetto principale dell'acqua o vapore.
- ◆ Quando si verifica qualche problema o guasto, chiamate immediatamente il Vostro dealer, un tecnico dell'assistenza o il produttore.
- ◆ Il produttore si riserva il diritto di effettuare dei cambiamenti nel manuale senza un precedente avviso.

⚠ AVVERTENZA -- PREALARME

È necessario collegare la macchina al sistema di alimentazione con il filo conduttore protetto e questo deve essere collegato dentro la macchina al morsetto di messa a terra . Inoltre è necessario effettuare un ri - collegamento di tutte le macchine nella lavanderia.

⚠ AVVERTENZA -- PREALARME

Per impedire l'incendio, un infortunio o danni con la corrente elettrica, LA MACCHINA DEVE ESSERE BEN COLLEGATA ALLA MESSA A TERRA.

Non collegate la macchina al sistema di distribuzione se non è stata ben collegata alla messa a terra secondo le normative vigenti statali e del posto.

Se in un posto sono collegate più macchine, effettuate, se questo è possibile, il ri - collegamento protettivo tra loro.

⚠ AVVERTENZA -- PREALARME

La macchina di lavaggio è destinata per essere collegata in continuo, per questo DEVE essere posizionata e fissata al pavimento INCOMBUSTIBILE con la struttura della superficie adeguata. È necessaria la base di cemento armato. NON È PERMESSO il pavimento di legno con i rinforzi in acciaio per motivi di grosse vibrazioni e per pericolo di incendio. NON DOVETE MAI installare la macchina nei piani alti o sui posti senza la base di cemento, che non ha la portata prescritta.

⚠ AVVERTENZA -- PREALARME

Guardando la macchina dal davanti, i giri del cestello durante la centrifuga devono essere in senso orario.

⚠ AVVERTENZA - Anche se la macchina è nella posizione di „spento“, i morsetti dell' interruttore di alimentazione sono sempre sotto tensione.

⚠ AVVERTENZA - Dopo che avete spento la corrente elettrica attendete almeno 10 minuti prima di effettuare il controllo o la assistenza dentro la macchina di lavaggio. Prima del controllo dello scambiatore di frequenze controllate la tensione residua tra morsetti + e -. Prima del controllo sullo scambiatore, questa tensione residua deve essere minore di 30 VDC.

⚠ AVVERTENZA - Non permettete mai che i bambini giocano sulla macchina, dentro la macchina oppure nelle sue vicinanze. In caso che durante l' esercizio della macchina ci siano vicino anche i bambini, è necessario una buona guardia. Non è permesso che la macchina viene gestita dagli bambini.

⚠ AVVERTENZA - Non aprite la porta se il cestello non si è fermato ed non è stata scaricata tutta la acqua dal cestello. Se la chiusura della porta non funziona, non mettete la macchina in uso fino a quando la chiusura della porta non sarà riparata.

⚠ AVVERTIMENTO! - Mantenete tutte le valide prescrizioni di sicurezza e tutte le leggi. Le istruzioni e gli avvertimenti che sono descritti in questo manuale non possano contenere tutte le possibili situazioni di pericolo. Devono essere capite e prese in considerazione in globale. La cautela e la premura sono dei fattori che non possono essere risolti con la costruzione della macchina.

Questi fattori devono essere una condizione dell' idoneità delle persone che installano, esercitano la macchina o effettuano la manutenzione sulla macchina.

L' utente della macchina deve fare attenzione che mentre prosegue nel esercizio della macchina fa molta attenzione.

⚠ AVVERTIMENTO! - Non eliminate i simboli di pericolo o attenzione posizionati sulla macchina. Mantenete le istruzioni d' uso sulle targhette e sui simboli per evitare gli infortuni delle persone. Le targhette di sicurezza sono posizionate sui punti critici della macchina. È necessario mantenere queste targhette sempre pulite e ben leggibili, altrimenti potrebbe succedere un infortunio del personale o del tecnico della assistenza.

⚠ UPOZORNĚNÍ! - Se la macchina è gestita con le monete, con dei gettoni o in modo simile di self-service, il proprietario deve procurare il modo di gestione a lunga distanza per poter fermare la macchina in emergenza. Questo impianto deve essere posizionato in modo da essere facilmente raggiungibile dall' utente e con sicurezza. Questo impianto di fermo di emergenza assicura che almeno il circuito di gestione della macchina fosse interrotta.

2.1. SIMBOLI SULLA MACCHINA

Vedere – Manuale d'utilizzo della macchina.

2.2. INFORMAZIONI IMPORTANTI PRIMA DELLA INSTALLAZIONE

DURANTE IL TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO

DURANTE IL TRASPORTO E L'IMMAGAZZINAMENTO PRESTARE L'ATTENZIONE AI COMPONENTI SPORGENTI DALLA DELINEAZIONE DELLA MACCHINA (SERRATURE DEGLI SPORTELLI E SIM.), PER EVITARE INFORTUNI DEL PERSONALE.

- La macchina non deve essere installata nei posti – luoghi, dove potrebbe essere esposta alle condizioni atmosferiche o posti con troppa umidità, oppure sui posti dove potrebbe essere raggiunta dagli diretti spruzzi di acqua. In caso di appannamento della macchina – formazione della ruggine dovuta ad un brusco cambio di temperatura, questa non deve sgocciolare – scivolare sulle pareti della macchina e sui coperchi e non deve neanche rimanere e coprire il pavimento sotto ed intorno la macchina. Non installare la macchina sopra il canale di scarico aperto. Il canale di scarico deve essere coperto in modo da non far uscire gli vapori dallo scarico e che questi vapori non possono entrare in nessun modo dentro la macchina.
- Verificare se tali componenti siano assicurati in modo da evitare i danneggiamenti su se stessi durante la manipolazione e l'installazione della macchina.
- Nel caso che al trasporto provveda l'acquirente è necessario seguire le istruzioni per il trasporto, manipolazione e immagazzinamento del produttore. Nel caso che al trasporto provveda il produttore non assume alcuna responsabilità per eventuali danneggiamenti alla macchina durante il trasporto. All'immagazzinamento della macchina su un piano libero è necessario proteggerla dai danneggiamenti meccanici o dagli effetti atmosferici.

L'INSTALLAZIONE

TUTTI I COLLEGAMENTI E TUTTE LE SPECIALI CONNESSIONI DI PROTEZIONE A TERRA DEVONO ESSERE ESEGUITI DAL PERSONALE AUTORIZZATO SECONDO LE ISTRUZIONI NEL MANUALE D'INSTALLAZIONE, IN CONFORMITÀ ALLE LOCALI NORMATIVE VIGENTI (VALE ANCHE PER I COLLEGAMENTI DEL VAPORE NELLA VERSIONE RISCALDAMENTO A VAPORE).

- Non installare questa macchina nei luoghi con la esposizione agli effetti atmosferici o all'eccessiva umidità. La macchina non è adatta agli ambienti dove esiste la possibilità di un contatto diretto con schizzi d'acqua.
- Qualsiasi modifica nell'installazione della macchina diversa dalle istruzioni d'installazione deve essere consentita dal Fornitore/Produttore. Nel caso contrario il Fornitore/Produttore non assume alcuna responsabilità per eventuali infortuni del personale o per i danni materiali. Interventi o modifiche nella costruzione della macchina non sono ammissibili e in questi casi il Produttore si dichiara non responsabile per qualsiasi danno.
- Definire le zone pericolose della lavanderia e evitare l'accesso a queste se le macchine sono in funzione.

INFORMAZIONE SULLA MACCHINA

- Il presente manuale contiene le informazioni per tutta la serie di macchine a molle con il carico di panni asciutti di 6, 7, 10, 13, 16, 22 kg (15, 18, 25, 30, 35, 50 lb). Verificate il modello della Vostra macchina confrontando il Vostro ordine e l'etichetta di serie collocata nella parte posteriore della macchina, foto 3.3., pos. 3, a cercate le relative informazioni nel manuale.
- Le macchine sono comandate tramite il programmatore elettronico. Le istruzioni per la programmazione trovate nel manuale di programmazione.
- Il riscaldamento aggiuntivo è prevedibile tramite i riscaldatori elettrici o il vapore dal generatore esterno della mandata di vapore.
- Le mandate di acqua sono previste per l'acqua calda, acqua fredda dolce ed eventualmente per l'acqua dura.
- I dati elettrici della macchina sono riportati sulla etichetta di produzione (vedere l'etichetta di produzione, ill. 3.3., pos.3).

3. SPECIFICA TECNICA

3.1. MACCHINE 6kg / 15lb, 7kg / 18lb, 10kg / 25lb, 13kg / 30lb

CAPACITA' DEL CARICO DI PANNI ASCIUTI (1/10)	6 kg / 15 lb	7 kg / 18 lb	10 kg / 25 lb	13 kg / 30 lb
DIMENSIONI DELLA MACCHINA*				
Larghezza	660 mm / 25,98"	660 mm / 25,98"	660 mm / 25,98"	835 mm / 32,87"
Profondità	770 mm / 30,31"	770 mm / 30,31"	865 mm / 34,05"	930 mm / 36,61"
Altezza	1080 mm / 42,52"	1080 mm / 42,52"	1140 mm / 44,88"	1295 mm / 50,98"
DIMENSIONI DELL' IMBALLO				
Larghezza	750 mm / 29,53"	750 mm / 29,53"	750 mm / 29,53"	855 mm / 33,66"
Profondità	850 mm / 33,46"	850 mm / 33,46"	950 mm / 37,40"	950 mm / 37,40"
Altezza	1250 mm / 49,21"	1250 mm / 49,21"	1300 mm / 51,18"	1425 mm / 56,10"
Ingombro per trasporto	0,79 m ³ / 27,89 ft ³	0,79 m ³ / 27,89 ft ³	0,92 m ³ / 32,48 ft ³	1,16 m ³ / 40,96 ft ³
DIMENSIONI DEL CESTELLO INTERNO				
Diametro	530 mm / 20,86"	530 mm / 20,86"	530 mm / 20,86"	650 mm / 25,6"
Profondità	270 mm / 10,63"	330 mm / 12,99"	420 mm / 16,53"	395 mm / 15,55"
Ampiezza del cestello	60 dm ³ / 15,85 gal	73 dm ³ / 19,28 gal	95 dm ³ / 25,1 gal	131 dm ³ / 34,6 gal
Diametro dell'apertura di inserimento della biancheria nella macchina	285 mm / 11,22"	285 mm / 11,22"	285 mm / 11,22"	410 mm / 16,14"
PESO				
Netto	230 kg / 508 lb	235 kg / 519 lb	275 kg / 607 lb	360 kg / 794 lb
Lordo	240 kg / 530 lb	250 kg / 552 lb	300 kg / 662 lb	380 kg / 838 lb
DATI ELETTRICI	3x380-415V+N 50/60Hz 3x380-415V 50/60Hz 3x440-480V 50/60Hz 3x220-240V 50Hz 1x220-240V 50/60Hz - non vale per il riscaldamento elettrico 1x200-208V 50/60Hz - non vale per il riscaldamento elettrico 3x200-208V 50/60Hz 3x208-240V 60Hz			
TENSIONE DI ALIMENTAZIONE - la variante	-6% to +10% of the voltage supply ±1 Hz			
POTENZA COMPLESSIVA DELLA MACCHINA				
Riscaldamento elettrico 6 kW	6,75 kW	6,75 kW	7,5 kW	9,3 kW
Riscaldamento elettrico 9 kW	9,75 kW	9,75 kW	10,5 kW	11,3 kW
Riscaldamento elettrico 12 kW	-	12,75 kW	13,5 kW	14,3 kW
Riscaldamento elettrico 18 kW	-	-	-	-
Senza riscaldamento o vapore	0,75 kW	0,75 kW	1,5 kW	-
RENDIMENTO NOMINALE DEL MOTORE	0,75 kW	0,75 kW	1,5 kW	2,2 kW
Dispositivo di corrente (RCD)	100mA, classe B			
PROTEZIONE DELL' ALLIMENTAZIONE	Usate un apparecchio di protezione „lento“ (dispositivo: caratteristica D)			
Il riscaldamento di vapore o senza il riscaldamento elettrico 200-240V 1/3AC 380-400V + N 3AC	16A (15A)	16A (15A)	16A (15A)	20A
380-480V 3AC	10A	10A	10A	16A (15A)
Riscaldamento el. 6kW (200-240V 3AC)	25A			
Riscaldamento el. 6kW (380-480V 3AC)	16A			
Riscaldamento el. 9kW (200-240V 3AC)	32A			
Riscaldamento el. 9kW (380-480V 3AC)	20A			
Riscaldamento el. 12kW (200-240V 3AC)	40A			

Riscaldamento el. 12kW (380-480V 3AC)	25A			
Riscaldamento el. 18kW (200-240V 3AC)	63A			
Riscaldamento el. 18kW (380-480V 3AC)	32A			
PRESTAZIONI DI LAVAGGIO				
Lavaggio	48 giri.min ⁻¹			45 giri.min ⁻¹
Centrifuga ad alti giri	1000 giri.min ⁻¹			1000 giri.min ⁻¹
G-fattore	300			360
COLLEGAMENTO ACQUA				
Ampiezza della pressione della acqua	0,1-0,8 MPa / 1-8 bar / 14,5-116 PSI			
Pressione dell'acqua consigliata	0,3-0,5 MPa / 3-5 bar / 43-73 PSI			
Portata dell'acqua	BSP 3/4"			
Temperatura massima dell'acqua	90°C / 194°F			
COLLEGAMENTO DELLO SCARICO DELL'ACQUA				
Tramite valvola di scarico con il diametro di	Ø 76 mm / 3"			
Passaggio con la valvola di scarico	3,5 l / s			
DEARIAZIONE DELLA MACCHINA				
Presa di deariazione del cestello esterno	Ø 75 mm / 3"			
COLLEGAMENTO DEL VAPORE				
Collegamento del vapore	G1/2"			
Pressione del vapore bassa	1-3 bar / 14,5 - 44 PSI			
Pressione del vapore alta	3-8 bar / 44-116 PSI			
CONSUMO DELL'ENERGIA ELETTRICA				
I panni poco sporchi, 60°C(1)				
Senza riscaldamento elettrico	0,2 kWh	0,2 kWh	0,3 kWh	0,5 kWh
Con riscaldamento elettrico	1,2 kWh	1,3 kWh	1,7 kWh	3,6 kWh
Consumo di vapore	-	-	-	8 kg. ciclo ⁻¹ / 17,6 lb. ciclo ⁻¹
	-	-	-	0.02kg.s ⁻¹ / 0.044lb.sec ⁻¹ /
CONDIZIONI DI LAVORO				
Temperatura dell'aria intorno	+5°C (41°F) to +35°C (95°F)			
L'umidità relativa	30% to 90% without condensation			
Livello dal mare	to 1000 m / 3280 ft			
Temperatura di stoccaggio	0°C (32°F) to +55°C (131°F)			
CARICAMENTO				
Caricamento statico massimo del pavimento	2413 N	2492 N	3002 N	4823 N
Caricamento dinamico massimo del pavimento	650 N	730 N	1100 N	3916,5 N ± 1375N
Frequenze dinamiche del caricamento	16 Hz	16 Hz	16 Hz	16,6 Hz
RUMORE				
Livello del rumore Leq (dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)

Tab.3.1.

★ le misure massime compreso le parti esponenti

(1) Dipende dalla temperatura dell'acqua fredda e calda che viene fornita e secondo la scelta del programma di lavaggio

3.2. MACCHINE 16kg / 35lb, 22kg / 50lb

CAPACITA' DEL CARICO DI PANNI ASCIUTI (1/10)	16 kg / 35 lb	22 kg / 50 lb
DIMENSIONI DELLA MACCHINA*		
Larghezza	835 mm / 32,87"	900 mm / 35,43"
Profondità	1040 mm / 40,94"	1115 mm / 43,89"
Altezza	1295 mm / 50,98"	1435 mm / 56,49"
DIMENSIONI DELL' IMBALLO		
Larghezza	930 mm / 36,61"	975 mm / 38,38"
Profondità	1140 mm / 44,88"	1200 mm / 47,24"
Altezza	1510 mm / 59,44"	1620 mm / 63,77"
Ingombro per trasporto	1,6 m ³ / 56,5 ft ³	1,9 m ³ / 67,09 ft ³
DIMENSIONI DEL CESTELLO INTERNO		
Diametro	650 mm / 25,6"	750 mm / 29,52"
Profondità	500 mm / 19,68"	498 mm / 19,60"
Ampiezza del cestello	166 dm ³ / 43,8 gal	220 dm ³ / 58,11 gal
Diametro dell'apertura di inserimento della biancheria nella macchina	410 mm / 16,14"	410 mm / 16,14"
PESO		
Netto	465 kg /1026 lb	650 kg /1433 lb
Lordo	495 kg /1092 lb	690 kg /1522 lb
DATI ELETTRICI		
	3x380-415V+N 50/60Hz 3x380-415V 50/60Hz 3x440-480V 50/60Hz 3x220-240V 50Hz 1x220-240V 50/60Hz - non vale per il riscaldamento elettrico 1x200-208V 50/60Hz - non vale per il riscaldamento elettrico 3x200-208V 50/60Hz 3x208-240V 60Hz	
TENSIONE DI ALIMENTAZIONE – la variante	-6% to +10% of the voltage supply ±1 Hz	
POTENZA COMPLESSIVA DELLA MACCHINA		
Riscaldamento elettrico 6 kW	-	-
Riscaldamento elettrico 9 kW	11,3kW	-
Riscaldamento elettrico 12 kW	14,3kW	-
Riscaldamento elettrico 18 kW	20,3kW	21,6kW
Senza riscaldamento o vapore	2,3kW	3,6 kW
RENDIMENTO NOMINALE DEL MOTORE	2,2kW	3kW
Dispositivo di corrente (RCD)	100mA, classe B	
PROTEZIONE DELL' ALIMENTAZIONE	Usate un apparecchio di protezione „lento“ (dispositivo: caratteristica D)	
Il riscaldamento di vapore o senza il riscaldamento elettrico 200-240V 1/3AC 380-400V + N 3AC	20A	20A ⁽²⁾
380-480V 3AC	16A (15A)	16A(15A)
Riscaldamento el. 6kW (200-240V 3AC)	20A	-
Riscaldamento el. 6kW (380-480V 3AC)	16A	-
Riscaldamento el. 9kW (200-240V 3AC)	32A	-
Riscaldamento el. 9kW (380-480V 3AC)	25A	-
Riscaldamento el. 12kW (200-240V 3AC)	40A	-
Riscaldamento el. 12kW (380-480V 3AC)	25A	-

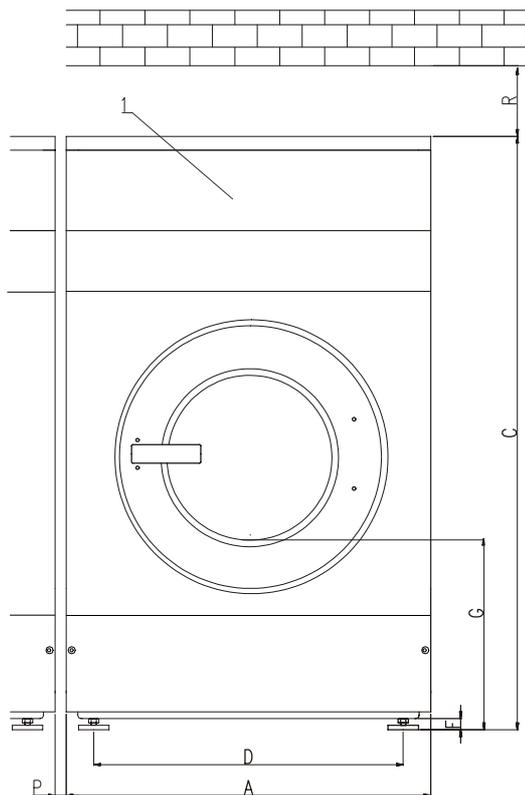
Riscaldamento el. 18kW (200-240V 3AC)	63A	-
Riscaldamento el. 18kW (380-480V 3AC)	32A	-
PRESTAZIONI DI LAVAGGIO		
Lavaggio	45 giri.min ⁻¹	42 giri.min ⁻¹
Centrifuga ad alti giri	980 giri.min ⁻¹	915 giri.min ⁻¹
G-fattore	350	350
COLLEGAMENTO ACQUA		
Ampiezza della pressione della acqua	0,1-0,8 MPa / 1-8 bar / 14,5-116 PSI	
Pressione dell'acqua consigliata	0,3-0,5 MPa / 3-5 bar / 43-73 PSI	
Portata dell'acqua	BSP 3/4"	
Temperatura massima dell'acqua	90°C / 194°F	
COLLEGAMENTO DELLO SCARICO DELL'ACQUA		
Tramite valvola di scarico con il diametro di	Ø 76 mm / 3"	
Passaggio con la valvola di scarico	3,5 l / s	
DEARIAZIONE DELLA MACCHINA		
Presa di deariazione del cestello esterno	Ø 75 mm / 3"	
COLLEGAMENTO DEL VAPORE		
Collegamento del vapore	G1/2"	
Pressione del vapore bassa	1-3 bar / 14,5 - 44 PSI	
Pressione del vapore alta	3-8 bar / 44-116 PSI	
CONSUMO DELL'ENERGIA ELETTRICA		
I panni poco sporchi, 60°C(1)		
Senza riscaldamento elettrico	0,5 kWh	0,7 kWh
Con riscaldamento elettrico	3,5 kWh	3,8 kWh
Consumo di vapore	-	15 kg.cyklus ⁻¹ / 33 lb.cyklus ⁻¹
		0,028 kg.s ⁻¹ / 0,062 lb.s ⁻¹
CONDIZIONI DI LAVORO		
Temperatura dell'aria intorno	+5°C (41°F) to +35°C (95°F)	
L'umidità relativa	30% to 90% without condensation	
Livello dal mare	Up to 1000 m / 3280 ft	
Temperatura di stoccaggio	0°C (32°F) to +55°C (131°F)	
CARICAMENTO		
Caricamento statico massimo del pavimento	5450N	7860N
Caricamento dinamico massimo del pavimento	1220 N	1626N
Frequenze dinamiche del caricamento	16Hz	15Hz
RUMORE		
Livello del rumore Leq (dB(A))	< 70 dB(A)	< 70 dB(A)

Tab.3.2.

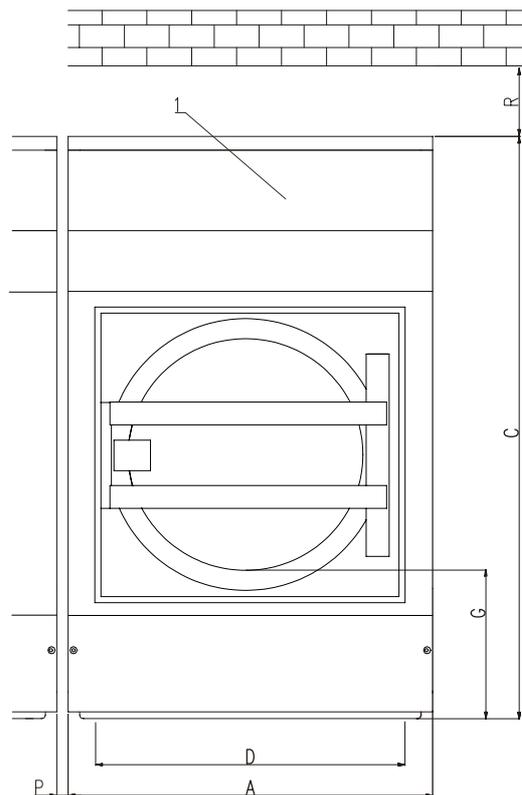
* le misure massime compreso le parti esponenti

- (1) Dipende dalla temperatura dell'acqua fredda e calda che viene fornita e secondo la scelta del programma di lavaggio
- (2) In caso di tensione elettrica 200-208V 3AC oppure 208-240V 3AC, il valore massimo è 16A (15A)

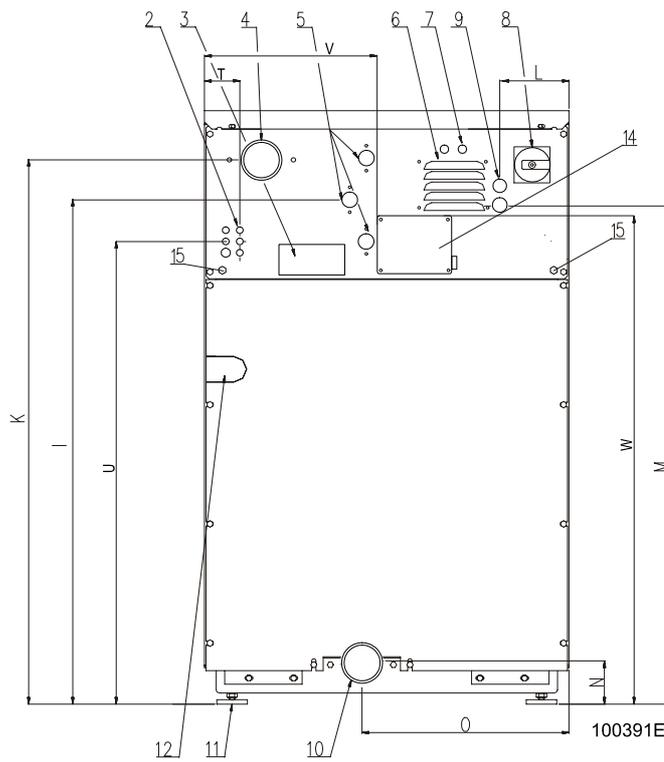
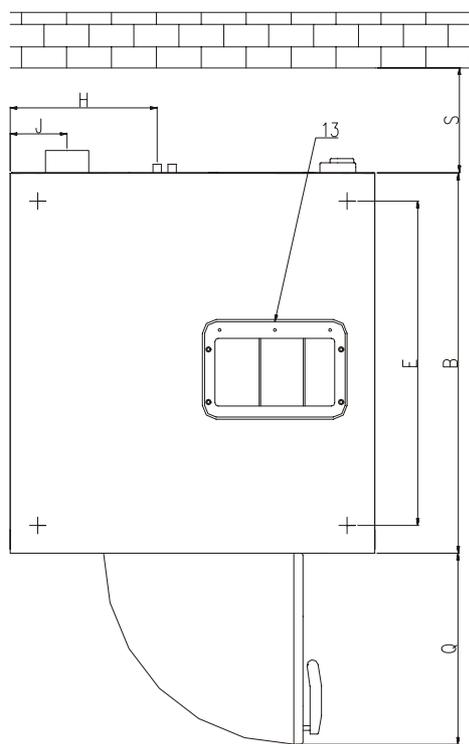
3.3. DIMENSIONI E DISPOSIZIONE DEI COMPONENTI SULLA MACCHINA



6kg / 13lb, 7kg / 18lb, 10kg / 25lb



13kg / 30lb, 16kg / 35lb, 22kg / 50lb



Dis. 3.3.

1. Pannello di comando
2. Collegamento del detersivo liquido
3. Targhetta di produzione
4. L'imbuto per venting
5. Portata dell'acqua
6. Sfiato, Scambiatore di frequenze
7. Fusibili
8. Interruttore generale

9. Collegamento elettrico
10. Scarico
11. Piedino regolabile
12. Collegamento al vapore
13. Imbuto per i detersivi
14. Scatola di plastica per il collegamento elettrico di pompe del detersivo liquido
15. Morsetto di messa a terra

	6 kg / 13 lb	7 kg / 18 lb	10 kg / 25 lb	13 kg / 30 lb	16 kg / 35 lb	22 kg / 50 lb
A	660 mm / 25,98"	660 mm / 25,98"	660 mm / 25,98"	835 mm / 32,87"	835 mm / 32,87"	900 mm / 35,43"
B	685 mm / 26,97"	685 mm / 26,97"	785 mm / 30,91"	845 mm / 33,26"	960 mm / 37,8"	1085 mm / 42,71"
C	1080 mm / 42,52"	1080 mm / 42,52"	1140 mm / 44,88"	1295 mm / 50,98"	1295 mm / 50,98"	1430 mm / 56,29"
D	560 mm / 22,05"	560 mm / 22,05"	560 mm / 22,05"	715 mm / 28,15"	715 mm / 28,15"	799 mm / 31,45"
E	585 mm / 23,03"	585 mm / 23,03"	685 mm / 26,97"	500 mm / 19,68"	815 mm / 32,09"	846 mm / 33,30"
F	20 mm / 0,79"	20 mm / 0,79"	20 mm / 0,79"	-	-	-
G	420 mm / 15,54"	420 mm / 15,54"	480 mm / 18,90"	430 mm / 16,92"	430 mm / 16,92"	585 mm / 23,03"
H	263 mm / 10,35"	263 mm / 10,35"	263 mm / 10,35"	300 mm / 11,81"	300 mm / 11,81"	263 mm / 10,35"
I	910 mm / 35,83"	910 mm / 35,83"	970 mm / 38,19"	1135 mm / 44,68"	1135 mm / 44,68"	1225 mm / 48,22"
J	103 mm / 4,06"	103 mm / 4,06"	103 mm / 4,06"	120 mm / 4,72"	120 mm / 4,72"	103 mm / 4,06"
K	980 mm / 38,58"	980 mm / 38,58"	1040 mm / 40,94"	1195 mm / 47"	1195 mm / 47"	1315 mm / 51,77"
L	44 mm / 1,73"	44 mm / 1,73"	44 mm / 1,73"	135 mm / 5,31"	44 mm / 1,73"	450 mm / 17,71"
M	835 mm / 32,87"	835 mm / 32,87"	895 mm / 35,24"	1015 mm / 39,96"	1015 mm / 39,96"	1285 mm / 50,59"
N	78 mm / 3,07"	78 mm / 3,07"	78 mm / 3,07"	60 mm / 2,36"	55 mm / 2,16"	140 mm / 5,51"
O	375 mm / 14,76"	375 mm / 14,76"	375 mm / 14,76"	415 mm / 16,33"	415 mm / 16,33"	720 mm / 28,34"
P	15 mm / 0,6"	15 mm / 0,6"	15 mm / 0,6"	20 mm / 0,79"	20 mm / 0,79"	20 mm / 0,79"
Q	445 mm / 17,52"	445 mm / 17,52"	445 mm / 17,52"	530 mm / 20,86"	530 mm / 20,86"	530 mm / 20,86"
R	700 mm / 27,56"	700 mm / 27,56"	700 mm / 27,56"	700 mm / 27,56"	700 mm / 27,56"	700 mm / 27,56"
S	600 mm / 23,62"	600 mm / 23,62"	600 mm / 23,62"	600 mm / 23,62"	600 mm / 23,62"	600 mm / 23,62"
T	68 mm / 2,67"	68 mm / 2,67"	68 mm / 2,67"	200 mm / 7,87"	200 mm / 7,87"	168 mm / 6,61"
U	850 mm / 33,46"	850 mm / 33,46"	850 mm / 33,46"	1060 mm / 41,73"	1060 mm / 41,73"	1092 mm / 42,92"
V	-	-	339 mm / 13,34"	470 mm / 18,5"	470 mm / 18,5"	445 mm / 17,52"
W	-	-	874 mm / 34,40"	1052 mm / 41,41"	1052 mm / 41,41"	1140 mm / 44,88"

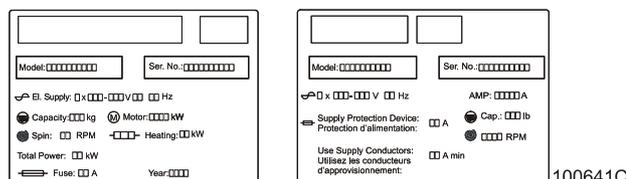
Tab.3.3.

4. INSTALAZIONE DELLA MACCHINA

4.1. ACCETTAZIONE DELLA MACCHINA - COLLAUDO

Al momento della fornitura della macchina é necessario fare un controllo visivo del prodotto, verificare se durante il trasporto non sia successo qualche danno alla stessa. Se l'imbollo oppure il pallet dovessero essere danneggiati o se si vedessero delle rotture di essi, il trasportatore lo dovrà segnalare nei documenti di trasporto prima della conferma della fornitura.

Togliete l'imbollo al piú presto e controllate se i dati sulla targhetta della macchina corrispondono al vostro ordine. La targhetta di produzione é situata sulla parte posteriore della macchina, come nel dis. 4.1. Indica il tipo e il modello della macchina che avete comprato, la tensione elettrica ed il numero di fabbricazione – matricola.



Dis. 4.1. Targhetta di produzione

Controllate se la macchina non sia stata danneggiata e se sia completa di tutti gli accessori secondo il vostro ordine. Gli accessori ed i manuali d'uso si trovano all'interno della macchina.

4.2. MAGAZZINAGGIO DELLA MACCHINA

Se dopo la fornitura la macchina deve essere messa al magazzino dovete assicurarvi di quanto segue:

- Usate l'imbollo fornitovi per la protezione della macchina contro l'umidità e contro la polvere.
- La macchina non deve essere installata nei posti – luoghi, dove potrebbe essere esposta alle condizioni atmosferiche o posti con troppa umidità, oppure sui posti dove potrebbe essere raggiunta dagli diretti spruzzi di acqua. In caso di appannamento della macchina – formazione della ruggine dovuta ad un brusco cambio di temperatura, questa non deve sgocciolare – scivolare sulle pareti della macchina e sui coperchi e non deve neanche rimanere e coprire il pavimento sotto ed intorno la macchina. Non installare la macchina sopra il canale di scarico aperto. Il canale di scarico deve essere coperto in modo da non far uscire gli vapori dallo scarico e che questi vapori non possono entrare in nessun modo dentro la macchina.
- Se é possibile, lasciate la macchina nell'imbollo destinato per il trasporto oppure almeno sul telaio di legno per il trasporto fino all'installazione sulle fondamenta come descritto nel capitolo 4.3. di questo manuale.

4.3. SISTEMAZIONE DELLA MACCHINA

⚠ AVVERTENZA!

SE LA MACCHINA DEVE ESSERE POSIZIONATA SU UNA BASE RIALZATA, PER MOTTIVI DI UNA SEMPLICE MANIPOLAZIONE, PER MOTTIVI DI SICUREZZA DEVE ESSERE FISSATO.

- Tutti i passaggi e i spazi dove deve essere portata la macchina per l'installazione finale devono avere le misure corrispondenti all'altezza e larghezza della macchina compreso l'ingombro dell'imbollo.
- Togliete l'imbollo della macchina prima di piazzarla sul suo posto, allentate il pannello posteriore (come nel dis. 4.10., pos. 4) e il pannello di gestione (pos. 3). Togliete le quattro viti con le quali é fissata la macchina sul pallet di legno. Alzate la macchina attentamente e fate attenzione che non si danneggino i componenti della macchina.
- Non dovete spingere, tirare o pressare i componenti sporgenti oltre le linee della macchina (pannello di comando, porta, elementi di comando di gestione, collegamento di acqua e tubi di scarico, ect.).
- Assicuratevi che la porta di riempimento sia chiusa durante la manipolazione.
- Badate al fatto che il pavimento dove devono essere sistemate le macchine sia rinforzato. Senza un permesso e consenso di un ingegnere edile, che verifica il carico accettabile, il livello di vibrazioni e di rumori nel palazzo, la lavatrice non dovrebbe essere installata nel piano superiore oppure oltre il pavimento.
- Il pavimento su quale devono essere collocate le macchine deve essere di materiale incombustibile.
- Durante la installazione finale dovete assicurarvi che siano mantenuti i spazi liberi intorno per le condizioni di uso e per accesso di manutenzione, vedi dis. 3.3.

INSTALLAZIONE E IL POSIZIONAMENTO LIBERO DELLA MACCHINA SUL PAVIMENTO

⚠ AVVERTIMENTO!

**LA MACCHINA DEVE ESSERE BEN POSATA SU TUTTI I QUATRO ANGOLI DELLA MACCHINA!
LA MACCHINA NON DEVE OSCILLARE.
LA MACCHINA DEVE ESSERE A LIVELLO D'ACQUA.**

La macchina dovrebbe essere collocata sul pavimento di cemento, diritto, orizzontale, non rialzato, e corrispondente al carico statico e dinamico della macchina. Il coefficiente di trazione tra i piedini regolabili di gomma oppure uno spessore di gomma e tra il materiale del pavimento deve essere più alto di 0,5. Non mettete la macchina sulla superficie liscia, il materiale del pavimento deve essere ruvido come il calcestruzzo. Se il coefficiente di attrito è più basso, durante la centrifuga potrebbe verificarsi lo spostamento della macchina. Nel caso di pericolo che questo dovesse avvenire, fissate la macchina secondo il „INSTALLAZIONE, LIVELLAZIONE E FISSAGGIO DELLA MACCHINA SULLA BASE RIALZATA“.

PER LE MACCHINE 6kg / 13lb, 7kg / 18lb, 10kg / 25lb

Piazzate la macchina soltanto su 4 piedi di gomma regolabili. I piedini di gomma sono avvitati al telaio della macchina e sono regolabili con una chiave inglese da 13mm / 0.5" e 17mm / 0.7". Controllate la macchina con una livella e regolate i piedini della macchina, dis. 3.3., poz. 11. Regolate i quattro piedini regolabili di gomma in modo, che la macchina fosse equilibrata così che il pavimento fosse caricato uniformemente. Dopo che è stata effettuata la regolazione dovete di nuovo stringere il dado M10 alla parte inferiore del telaio della macchina come un controdado.

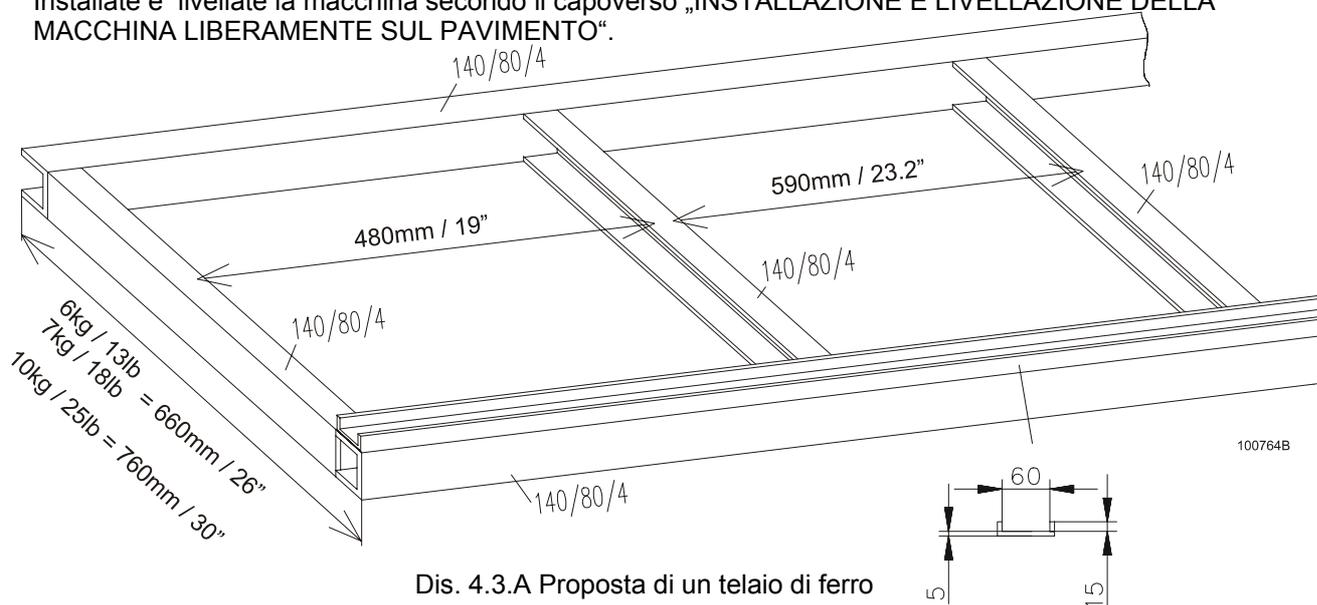
PER LE MACCHINE DA 13kg / 30lb, 16kg / 35lb, 22kg / 50lb

Le macchine da 16kg / 36lb non hanno i quattro piedini per il bilanciamento. Se fosse necessario, dovrete usare una lastra sottile dura di 10x10cm / 3.93"x3.93" con lo spessore di 1mm / 0.04" e metterla sotto l'angolo di base sulla posizione più bassa. Potete usarli di più perché la macchina sta ferma livellata e non oscilla. Osservate che la macchina si trovi sempre nella posizione più bassa possibile. Le sottili tavole dure dovete fissare che non si spostino. Tra ogni angolo di cornice e ogni punto portante nel pavimento mettete un sottile spessore di gomma 10 x 10 cm / 3.93" x 3.93", spessore massimo 1 o 2mm / 0.04" x 0.08". Se la macchina oscillasse, questo potrebbe danneggiare l'armadio della macchina. Il produttore non è responsabile per i danni provocati da una installazione non corretta. Consigliamo sempre di fissare la macchina secondo il capitolo „INSTALLAZIONE, LIVELLAZIONE E FISSAGGIO DELLA MACCHINA SULLA BASE RIALZATA“.

INSTALLAZIONE E POSIZIONAMENTO LIBERO DELLA MACCHINA SULLA BASE RIALZATA

SOLTANTO PER 6kg / 13lb, 7kg / 18lb, 10kg / 25lb

Se scegliete di posizionare la macchina liberamente sulla base di ferro o sul appoggio, usate il profilo U per fissaggio della posizione della macchina. Il profilo U dovete saldare alla cornice di acciaio o fissatelo al pavimento con i tirafondi di ancoraggio per evitare il movimento della macchina dalla base. La piattaforma puo essere fatta secondo il disegno 4.3.A. I piedini anteriori regolabili in gomma posizionate dentro il profilo U. Installate e livellate la macchina secondo il capoverso „INSTALLAZIONE E LIVELLAZIONE DELLA MACCHINA LIBERAMENTE SUL PAVIMENTO“.



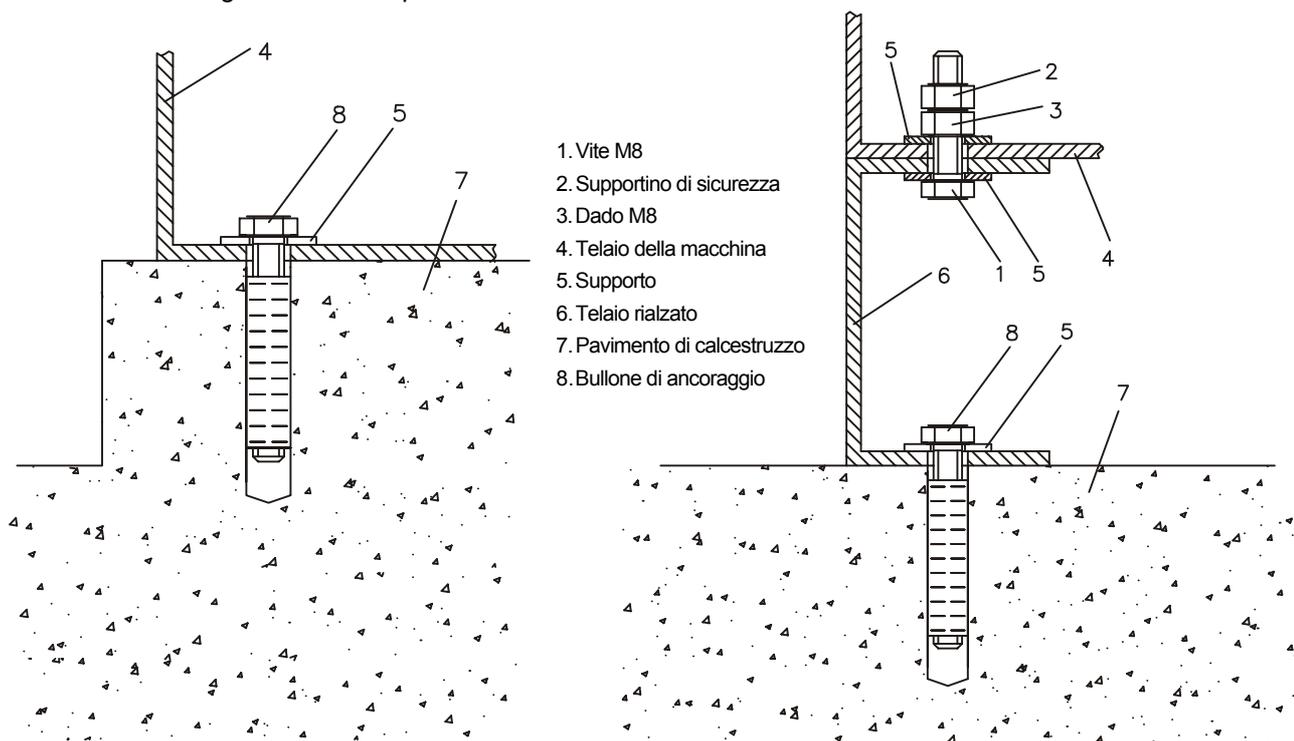
AVVERTENZE!

NON DOVETE MAI USARE QUESTO PER LA MACCHINA 13kg / 30lb, 16kg / 35lb, 22kg / 50lb.

INSTALLAZIONE, POSIZIONAMENTO E FISSAGGIO DELLA MACCHINA SULLA BASE RIALZATA

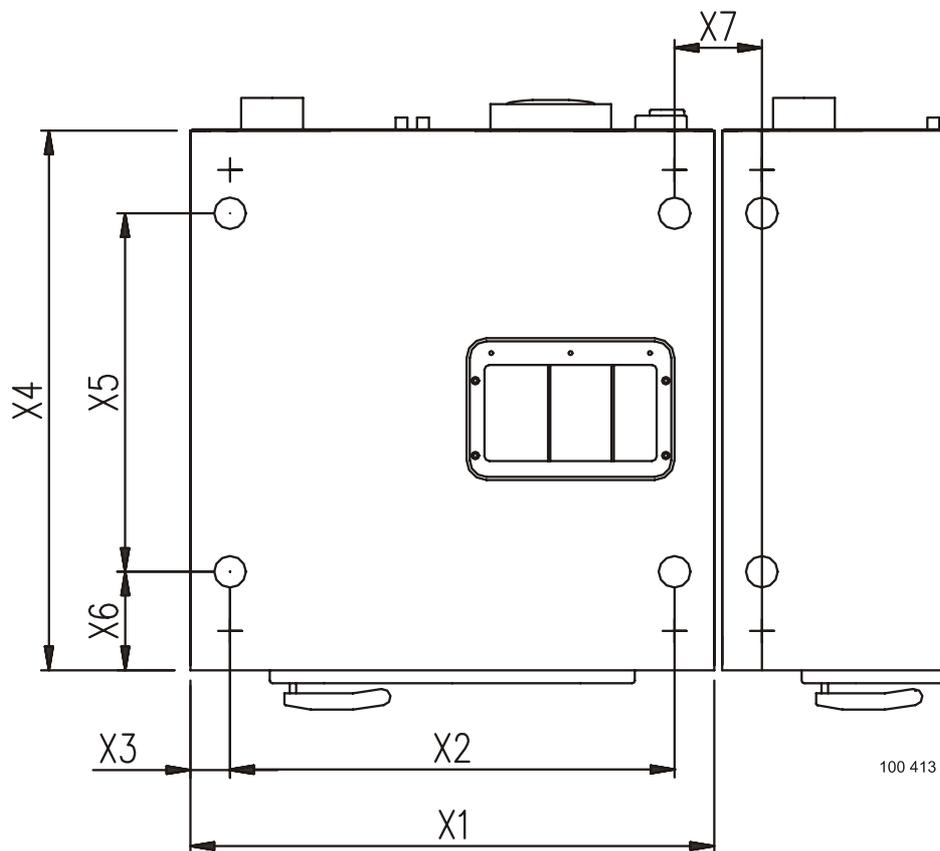
La macchina può essere bloccata sulla piattaforma del basamento di montaggio oppure sulle fondamenta con delle viti e tirafondi in modo da garantire la sicurezza. Se viene usato il supporto di cemento o il telaio allora l'altezza massima sarà di 305 mm (12"). Il supporto o il telaio devono essere proposti in modo da sopportare la carica statita e dinamica. Lo spessore del profilo di acciaio è minimo di 4 mm (0.158"). Per le macchine di 6kg / 13lb, 7kg / 18lb, 10kg / 25lb dovete togliere i quattro piedi di gomma dal telaio della macchina. Non fissate le viti di ancoraggio prima che la base di cemento intorno le viti fosse duro abbastanza (asciutto).

Fissate i tirafondi girandoli come prescritto.



508 089

Dis. 4.3.B Sul basamento rialzato



100 413

Dis. 4.3.C L'uso dei tirafondi

	6 kg / 13 lb	7 kg / 18 lb	10 kg / 25 lb	13 kg / 30 lb	16 kg / 35 lb	22 kg / 50 lb
X1	660 mm / 25,98"	660 mm / 25,98"	660 mm / 25,98"	830 mm / 32,7"	830 mm / 32,7"	900 mm / 35,43"
X2	560 mm / 22,05"	560 mm / 22,05"	560 mm / 22,05"	715 mm / 28,1"	715 mm / 28,1"	799 mm / 31,45"
X3	50 mm / 1,97"	50 mm / 1,97"	50 mm / 1,97"	57,5 mm / 2,26"	57,5 mm / 2,26"	50,5 mm / 1,98"
X4	685 mm / 26,97"	685 mm / 26,97"	785 mm / 30,91"	845 mm / 33,26"	960 mm / 37,8"	1085 mm / 42,71"
X5	455 mm / 17,91"	455 mm / 17,91"	565 mm / 22,24"	500 mm / 19,68"	815 mm / 32,09"	846 mm / 33,30"
X6	130 mm / 5,12"	130 mm / 5,12"	130 mm / 5,12"	178,5 mm / 7,02"	80 mm / 3,15"	39,5 mm / 1,55"
X7	115 mm / 4,53"	115 mm / 4,53"	115 mm / 4,53"	135 mm / 5,32"	135 mm / 5,32"	121 mm / 4,76"

Tab. 4.3. Le distanze dei tirafondi

4.4. COLLEGAMENTO ELETTRICO

IN GENERALE

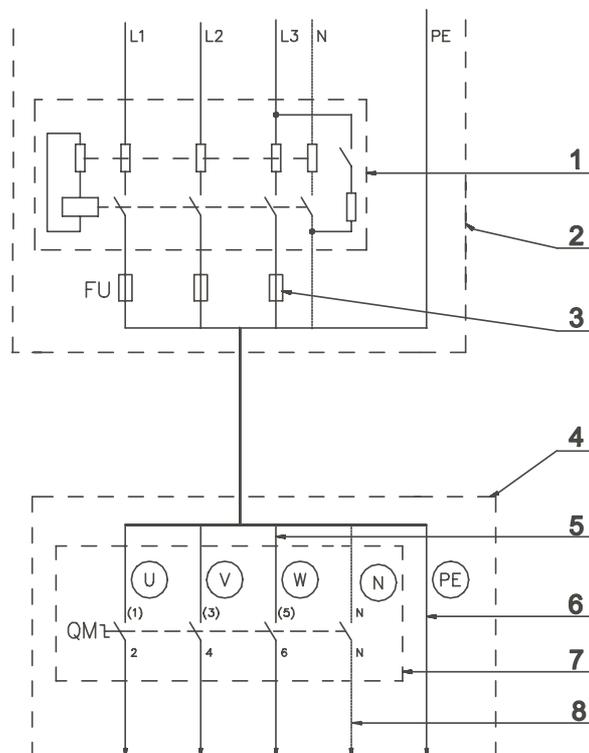
Le macchine vengono progettate per il collegamento alla rete elettrica e secondo le specificazioni del vostro ordine. Prima di effettuare il collegamento dovete controllare che i valori elettrici scritti sulla targhetta di produzione corrispondono alla vostra rete elettrica (fig.3.3., pos.3). Per ogni tipo di macchina è necessario avere il proprio scarico singolare. Il modo di collegamento è descritto sul dis. 4.4.A. Nella installazione elettrica della casa – lavanderia deve essere installato, per motivi di sicurezza, un dispositivo di protezione (RCD) ed il disinseritore automatico (centrale di distribuzione della lavanderia). Per una scelta corretta - vedi come sotto.

IMPORTANTE:

- Se la macchina non ha un interruttore generale, allora tutti i collegamenti elettrici dalla fonte di energia elettrica devono essere attrezzati di un dispositivo di scollegamento, come dalla norma ČSN EN 60204-1, capitolo 5.3.
- Assicuratevi che la tensione elettrica in entrata fosse sempre e in tutti i casi nei limiti citati nel capitolo „3. Specifica Tecnica“. Se nella Vostra installazione elettrica ci sono grandi distanze, allora sarà necessario usare dei cavi più grossi per motivi di riduzione abbassamento di tensione.
- In caso che la macchina è collegata alla rete vicino un trasformatore di potenza (500kVA e più, nelle vicinanze entro 10 m) oppure vicino al compensatore di capacità di spostamento di fase è necessario collegare alla alimentazione un limitatore di corrente a induzione. Senza questo limitatore potrebbe danneggiarsi lo scambiatore di frequenza.
Per altre informazioni più dettagliate dovete contattare il vostro venditore.

⚠ AVVERTENZA!
MESSA A TERRA DI PROTEZIONE: IN CASO DI NON FUNZIONAMENTO, DI UN GUASTO OPPURE IN CASO DI PERDITE DI CORRENTE, LA MESSA A TERRA RIDURRÁ IL RISCHIO DI UN INFORTUNIO DA CORRENTE ELETTRICA E SERVIRÁ COME DISPOSITIVO DI PROTEZIONE PERCHÉ CONCEDERÁ ALLA CORRENTE ELETTRICA LA VIA CON MINOR RESISTENZA. PER QUESTO È MOLTO IMPORTANTE E DIPENDERÁ DALLA RESPONSABILITÁ DI PERSONA CHE STA EFFETTUANDO LA ISTALLAZIONE, DI ASSICURARE LA MESSA A TERRA DELLA MACCHINA CORRISPONDENTE NEL POSTO DI INSTALLAZIONE. CONTEMPORANEAMENTE È NECESSARIO MANTENERE TUTTE LE NORMATIVE STATTALI E DEL POSTO ED ANCHE LE RICHIESTE.

1. Dispositivo di protezione (RCD)
16. Distributore elettrico della lavanderia
17. Protezione dell' alimentazione
18. Macchina di lavaggio
19. Conduttori di fase
20. Conduttore di protezione
21. La morsetteria di entrata del interruttore principale
22. Conduttore neutro



505529

Dis.4.4.A Allacciamento della macchina alla rete elettrica (con il dispositivo di sicurezza)

DISPOSITIVO DI PROTEZIONE - RESIDUAL CURRENT DEVICE (RCD)

In alcuni paesi, il RCD è conosciuto come „earth leakage trip“ oppure „Ground Fault Circuit Interrupter“ (GFCI) o „Appliance Leakage Current Interrupter“ (ALCI) oppure „earth (ground) leakage current breaker“.

Specificazione:

- Corrente di partenza: 100mA (se non è raggiungibile nel posto/permesso, usate la corrente 30mA, il tipo prevalentemente scelto con piccolo tempo di ritardo.)
- Installate massimo 2 macchine su ogni RCD (per 30mA, soltanto 1 macchina)
- Tipo B. All'interno della macchina sono i componenti che usano la tensione -DC, e per questo è necessario il „tipo B“ RCD.
Soltanto a titolo informativo: Tipo B ha capacità migliore del tipo A ed il tipo A è meglio che il tipo AC.

Se questo è ammesso nel posto di installazione, allora deve essere sempre installato il dispositivo di protezione (RCD).

In alcuni sistemi di messa a terra (IT, TN-C,...), potrebbe essere che il dispositivo di protezione (RCD) non è ammesso (vedi IEC 60364).

Alcuni circuiti di gestione delle macchine sono dotati di un trasformatore di separazione. Per questo motivo, il dispositivo di sicurezza (RCD) potrebbe non scoprire i difetti nei circuiti di gestione (ma il fusibile(bili) del trasformatore di separazione possono scoprire questi difetti).

DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DELL'ALIMENTAZIONE

Il dispositivo di protezione in principio protegge la macchina e la installazione elettrica contro sovraccarico e contro i corti circuiti. Come dispositivo di sicurezza potete usare i fusibili oppure interruttore di protezione.

Vedi tabella „Specifiche Tecniche“ per stabilire la corrente nominale minima e per altre specifiche del dispositivo di sicurezza di entrata.

In questa tabella è specificato che la protezione deve essere di tipo „lento“ per gli interruttori del circuito significa la curva D. Se per qualche motivo non potete usare il tipo lento, scegliete il dispositivo con 1 corrente nominale più alta, per impedire la disconnessione durante avviamento della macchina.

PRESA - CAVO DI CONNESSIONE

Il cavo di connessione non fa parte della consegna di macchina.

Specifiche:

- Conduttori con il corpo in rame
- Sono consigliati i cavi intrecciati (elettrici installazione elastica) per evitare interruzione dei conduttori per motivi di vibrazioni
- **LA SEZIONE DEL FILO CONDUTTORE DIPENDE DAL DISPOSITIVO DI SICUREZZA USATO NELLA CONNESSIONE. VEDI TABELLA 4.4., SEZIONE MINIMA**
- La più corta, direttamente dal dispositivo alla macchina, senza una deviazione.
- Nessun innesto o cavi di allungamento: La macchina è destinata ad essere collegata in continuo alla rete elettrica.

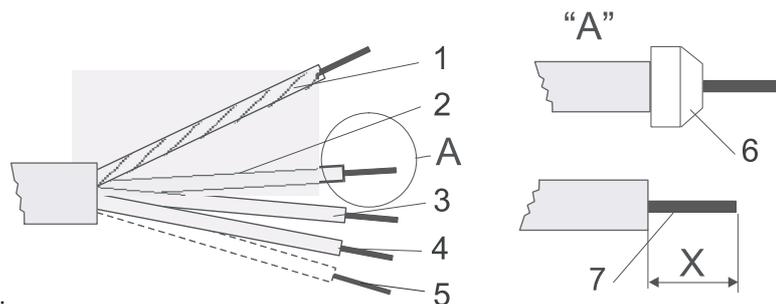
Collegamento:

- Fatte passare il cavo attraverso il foro nel pannello posteriore e fissatelo in modo che il passante del cavo impedisce il movimento del cavo.
- Secondo il dis. 4.4.B., togliete l'isolamento dai singoli fili.
- Il filo protettivo dovete lasciare sempre un po più lungo, così in caso che il cavo dovesse strapparsi accidentalmente, questo si scollega come ultimo!
- Per la parte finale del filo senza isolamento dovete usare tubetto isolato (6) per L1/U, (L2/V), (L3/W), (N). Assicuratevi che non potrà verificarsi un contatto casuale, perché il cavo di alimentazione sarebbe sotto tensione anche se l'interruttore principale sarebbe spento.
- Sulla filo conduttore dovete pressare occhio di cavo per un corretto fissaggio e connessione sulla morsettiera PE.
- Collegate i cavi conduttori del cavo di alimentazione alle parti finali (interruttore principale (1)) segnalato L1/U, (L2/V), (L3/W), (N), e alla graffa (la vite di rame) segnalate PE, vedi dis. 4.4.C.
- Effettuate la freccia del cavo prima di entrare nel passante di cavo. In questo modo si assicura che non potrà entrarci dentro l'acqua che condensa sul filo dentro la macchina, dis.4.4.C.

Protezione di conduzione (US)		Sezione min. dei conduttori di fase (mm ²) (AWG)	Sezione min. del conduttore di protezione (mm ²) (AWG)
Dispositivi di sicurezza	Fusibili		
16A (15A)	10A (10A)	1,5 mm ² (AWG 15)	1,5 mm ² (AWG 15)
20A (20A)	16A (15A)	2,5 mm ² (AWG 13)	2,5 mm ² (AWG 13)
25A (-)	20A (20A)	4 mm ² (AWG 11)	4 mm ² (AWG 11)
40A (40A)	32A (30A)	6 mm ² (AWG 9)	6 mm ² (AWG 9)
63A(-)	50A (50A)	10 mm ² (AWG 7)	10 mm ² (AWG 7)
80A	63A	16 mm ²	16 mm ²
100A	80A	25 mm ²	16 mm ²
125A	100A	35 mm ²	25 mm ²

Tabella 4.4. Le sezioni minime dei conduttori di alimentazione consigliati dal produttore

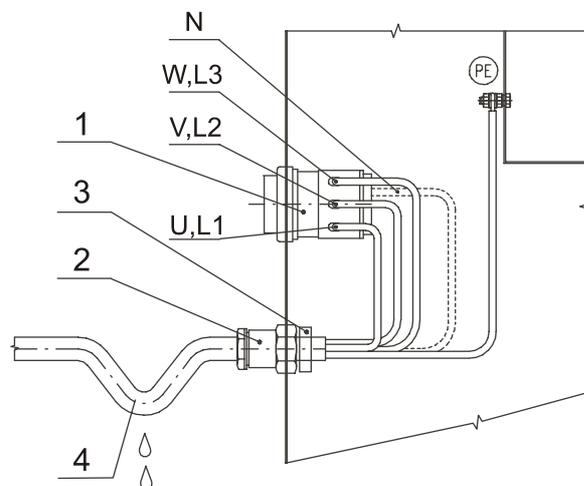
1. Conduttore di protezione
2. Conduttore di fase
3. Conduttore di fase
4. Conduttore di fase
5. Conduttore neutrale
6. Tubetto per pressare
7. Lunghezza di fili conduttori non isolati



505 530

Dis.4.4.B Modifica parti finali cavi conduttori del cavo alimentare

1. Interruttore generale
2. Passante
3. -
4. Freccia di cavo alimentare



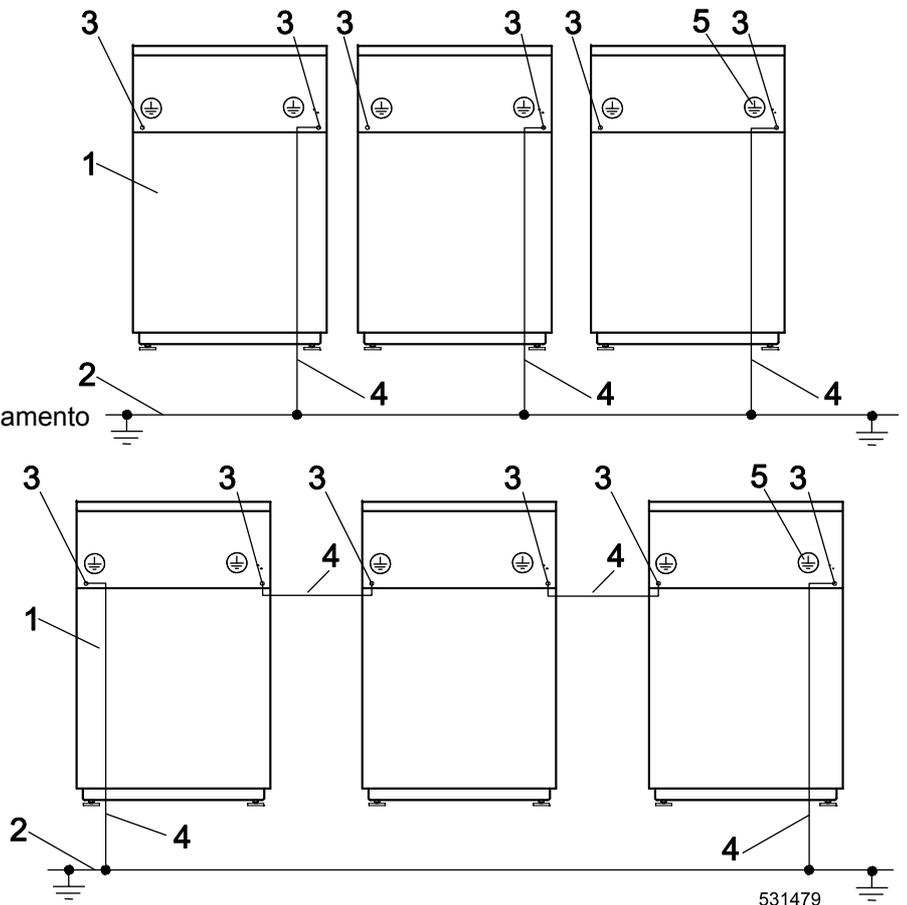
Dis.4.4.C Collegamento del cavo principale

505 531

MESSA A TERRA DELLA MACCHINA E COLLEGAMENTI DI PROTEZIONE

La macchina deve essere collegata al sistema di protezione della messa a terra della lavanderia, indipendentemente dal cavo di allacciamento, usando un filo conduttore singolare. Il filo conduttore di protezione per questo collegamento non fa parte della fornitura. Nel caso che ci sono altre macchine di lavaggio nella lavanderia o macchine con le parti di conduzione non protette che potrebbero toccarsi contemporaneamente, assicurate che viene effettuato un collegamento di sicurezza tra tutte queste macchine. A questo serve il morsetto di protezione esterno, posizionato sulla parte posteriore della macchina (dis.4.4.D, pos.3). La sezione minima del cavo conduttore di protezione dipende sulle sezioni dei cavi conduttori di cavo alimentare. Lo trovate nella tabella 4.4. Anche se la sezione del cavo di alimentazione è minore di 4mm², consigliamo scegliere la sezione minima di 6mm².

1. Macchina (parte posteriore della macchina)
2. Messa a terra di protezione della lavanderia
3. Morsetto esterno di protezione della macchina di lavaggio
4. Conduttore di protezione – collegamento tralle macchine
5. Simbolo di messa a terra

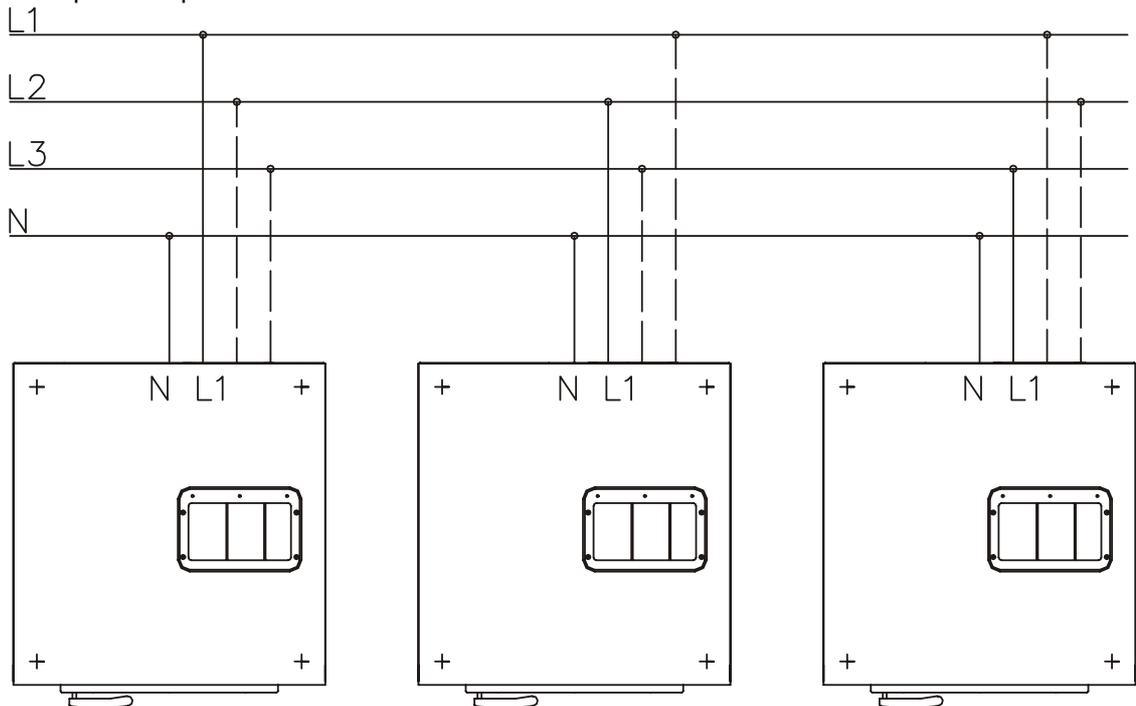


531479

Dis.4.4.D.

PIÙ MACCHINE UNIFASE IN PARALLERO

Se nella stessa rete elettrica vengono collegate più macchine unifase in parallelo è necessario che le macchine vengano collegate secondo il disegno 4.4.D. La fase di alimentazione dello scambiatore di frequenze e del motore che è collegata alla morsettieria dentro la macchina deve essere collegata in alternativa per la prima macchina con la fase L1 della rete, la seconda macchina con la seconda fase L2,...La quarta macchina deve essere collegata di nuovo alla prima fase L1. Questo assicura un carico uniforme – equilibrato per la rete elettrica.



Dis. 4.4.D Più macchine in parallelo

100 677

4.5. COLLEGAMENTO DELL'ACQUA

La macchina di lavaggio è attrezzata da valvole di mandata (entrata) 3/4" BSP (British Standard Pipe Thread) per l'acqua calda e fredda. Queste valvole sono senate con una targhetta sulla mandata. Per l'allimentazione dell'acqua dovete usare i tubi per l'acqua, che fanno parte della macchina di lavaggio perché sono modificate specialmente alle valvole dell'acqua che sono sulla macchina. **NON DOVETE MAI** usare un collegamento rigido per la alimentazione dell'acqua.

Esistono due tipi di tubo per collegamento d'acqua. I tubi flessibili per portata dell'acqua con i dadi bilaterali con la filettatura BSP, oppure su un lato del tubo è montato il dado con filettatura BSP e sul altro lato del tubo è dado NPT. Il dado NPT è segnalato da un incavo. Per un esercizio perfetto della macchina di lavaggio, la pressione dell'acqua deve oscillare tra 43 - 73PSI (libre su pollice quadro), oppure 0,3 - 0,5 MPa. Se la pressione dell'acqua è più bassa che la richiesta minima si potrà prolungare il ciclo di lavaggio e/oppure provocare una funzione non corretta della macchina di lavaggio.

È anche necessario collegare TUTTI i collegamenti accessibili dell'acqua alla fonte dell'acqua.

Se non avete a disposizione la portata dell'acqua dura, eseguite il collegamento alla portata dell'acqua dolce fredda. Se non avete a disposizione la portata dell'acqua calda, contattate il vostro dealer e informatevi su che cosa è necessario fare.

INSTALLAZIONE

Sciacquate il sistema dell'acqua per eliminare tutte le impurità che potrebbero trovarsi all'interno nel sistema. Inserite la guarnizione con il filtro nella parte finale del tubo sulla parte del rubinetto dell'acqua in entrata e la guarnizione standard inserite nell'altra parte del tubo – vale per esportazione USA.

Nel collegare i tubi di allacciamento dell'acqua verificate che i attacchi dei tubi non vengono accavallati sulle valvole della mandata dell'acqua. Stringete manualmente e in più aggiungete un 1/4 di giro con le pinze. **NON FISSATE** troppo stretto perché potrebbe verificarsi la rottura dei filetti nelle valvole del allacciamento dell'acqua.

La durezza dell'acqua potrebbe influire sull risultato di lavaggio. Il fornitore del detersivo vi potrà aiutare con le giuste scelte secondo dell'acqua dura, dell'acqua dolce, del programma di lavaggio, del tipo di detersivo e con le altre cose che sono inerenti per poter ottenere i risultati di lavaggio perfetti.

ACQUA CALDA

IMPORTANTE – LA TEMPERATURA NEL CESTELLO DI LAVAGGIO

Il programmatore elettronico usa il sensore di temperatura nel cestello esterno per regolazione della temperatura dell'acqua di lavaggio. Ci sono molti fattori che influiscono sulla misurazione della temperatura. Per questo motivo non è molto preciso il controllo della temperatura dell'acqua di lavaggio.

In principio, il produttore si impegna che la temperatura reale all'interno della macchina non fosse mai più alta di quella programmata, per non danneggiare il bucato per motivi di temperatura troppo alta. Se per alcuni motivi è necessario effettuare lavaggio con una temperatura molto precisa, allora è necessario effettuare le adeguate disposizioni, se necessario sostituire qualche pezzo (programmatore elettronico, sensore temp.....). Il produttore respinge qualsiasi tipo di responsabilità per gli effetti di una temperatura non precisa dentro il cestello esterno della macchina lavatrice. La portata dell'acqua calda deve essere abbastanza grande da garantire la quantità richiesta dell'acqua calda per le macchine di lavaggio installate. Per avere dei buoni risultati di lavaggio è consigliato avere la portata di acqua calda regolata tra 140 - 160°F / 70 - 80°C. Per stabilire la capacità di boiler potete usare i dati nella tabella sotto. Dovete tenere conto che questo è soltanto un valore medio dipendente dal boiler, dal tipo di bucato, dalla regolazione del programma e dal tipo di programma di lavaggio scelto.

KAPACITÁ	Acqua calda	
	dm ³	gal
6-7 kg / 13-18 lb	15	4
10 kg / 25 lb	16	4.5
16 kg / 35 lb	31	8
22 kg / 50 lb	40	10,6

Tab. 4.5.A Acqua calda

CONSUMO DELL'ACQUA

Il consumo dell'acqua dipende dai valori programmati nel programmatore. Questi valori prestabiliti è possibile trovare nel manuale di programmazione. Per il prelavaggio ed il lavaggio viene usato un livello dell'acqua basso (LL). Il livello dell'acqua alto (HL) viene usato per il risciacquo. Le unità programmate corrispondono alla quantità media dell'acqua. Potete fare il calcolo del consumo complessivo dell'acqua di un programma di lavaggio sommando insieme il consumo dell'acqua di ogni passo di lavaggio. Dovete tenere presente il fatto che questi valori sono soltanto orientativi. L'esempio per un sistema con alimentazione con l'acqua fredda e calda per la macchina con capacità 10kg / 25lb. I valori che avremo da questo calcolo sono soltanto le valutazioni di un consumo reale dell'acqua. La variante dipende da molti fattori. Per esempio il ciclo di lavaggio potrà usare la miscela di acqua fredda e calda. La miscela dell'acqua dipende dalla temperatura di entrambe le acque. Complessivamente la quantità dell'acqua consumata dipende anche dal carico del bucato, tipo del bucato e dai giri del cestello.

4.6. COLLEGAMENTO DI VAPORE

⚠ AVVERTENZA!

NELLE VICINANZE DI OGNI MACCHINA DOVETE INSTALLARE APARECCHIO PER SCOLLEGARE LA MANDATA DEL VAPORE. PRIMA DI EFFETTUARE L' ASSISTENZA OPPURE QUALSIESI INTERVENTO NELLA MACCHINA, SCOLLEGATE LA MANDATA DI VAPORE E ATTENDETE CHE LE PARTI CALDE DELLA MACCHINA SI RAFFREDDANO, PERCHÉ POTREBBE SUCCEDERE UN INFORTUNIO.

⚠ ATTENZIONE!

PRIMA DI OGNI VALVOLA DI VAPORE DEVE ESSERE INTRODOTTI UN FILTRO CON PERMEABILITÀ FINO A 300 MICROMETRI. LE EVENTUALI IMPURITÀ PIÙ GRANDI DI 300 MICROMETRI POTREBBERO DANNEGGIARE LA VALVOLA DI VAPORE E PROVOCARE LE FUGHE.

Sul dis.3.3. e nella tabella delle specifiche tecniche trovate le dimensioni per collegamento del vapore. Per la mandata del vapore dovete usare soltanto dei tubi, che sono modificate per la valvola a vapore con adatta guarnizione che è adatto per la pressione di lavoro applicata.

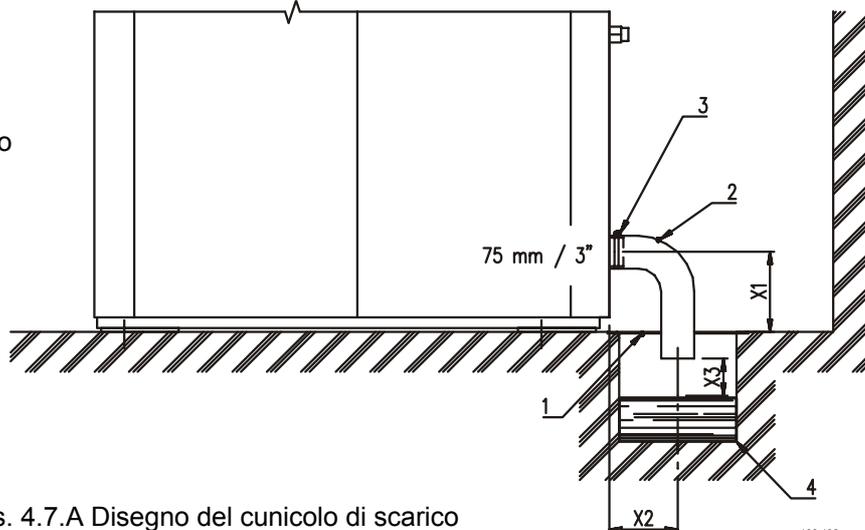
Fate attenzione che durante l'installazione e durante il collegamento della mandata del vapore viene effettuato tutto in modo, che non succede nessun tocco accidentale. Visto la temperatura molto alta potrebbe succedere una immediata scottatura - bruciatura.

4.7. COLLEGAMENTO ALLO SCARICO

La macchina ha una valvola di scarico del diametro di 76mm / 3". Lo scarico è posizionato sulla parte posteriore della macchina e deve essere collegato canale di scarico. Potete usare la curva, la quale, se ordinata, fa parte della consegna. Dovete bloccare la curva con una fascetta.

IL CANALE DI SCARICO NON DEVE ESSERE POSIZIONATO SOTTO LA MACCHINA E DEVE ESSERE PIÙ BASSO CHE LA TUBAZIONE DI SCARICO, PERCHÉ L'ACQUA VIENE SCARICATA A CADUTA LIBERA. DOVETE MANTENERE IL DIAMETRO DEI TUBI DI SCARICO.

1. coperchio del cunicolo di scarico
2. curva di scarico Ø76mm / 3".
3. fascetta
4. cunicolo di scarico



Dis. 4.7.A Disegno del cunicolo di scarico

100 436

	6 kg / 13 lb	7 kg / 18 lb	10 kg / 25 lb	13 kg / 30 lb	16 kg / 35 lb	22 kg / 50 lb
X1	73 mm / 2,87"			60 mm / 2,36"	55 mm / 2,16"	140 mm / 5,51"
X2	> 100 mm / 3.93"					
X3	> 20 mm / 0.78"					

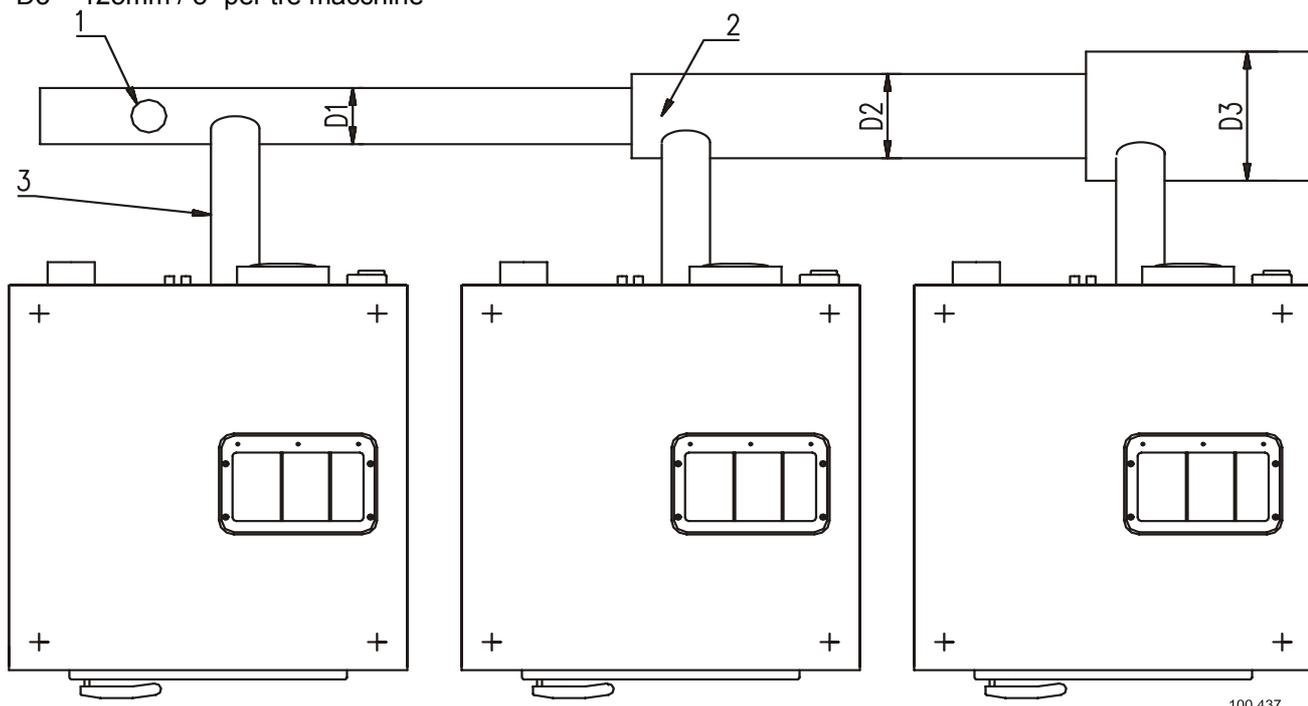
Il canale-le tubazioni di scarico principale devono avere la capacità per essere in grado di prendere l'acqua scaricata dalle macchine collegate contemporaneamente. Su ogni dodicesimo metro di tubazioni di scarico dis. 4.7.B., posizione 1, deve essere installato apparecchio per eliminare i cattivi odori. Se non riuscite ad eliminare i cattivi odori, installate questi apparecchi su ogni macchina. Con ogni collegamento di macchina alle tubazioni di scarico deve aumentare il diametro delle tubazioni o la larghezza. Vedi dis.4.7.B., D1, D2, D3.

I diametri consigliati per le tubazioni sono:

D1 = 75mm / 3" per una macchina

D2 = 100mm / 4" per due macchine

D3 = 125mm / 5" per tre macchine



100 437

Dis. 4.7.B Diametri dei tubi di scarico consigliati

4.8. COLLEGAMENTO DELL'AREAZIONE

⚠ AVVERTENZA!

ATTENZIONE AL VAPORE CHE FUORIESCE DAL FORO DI AREAZIONE DALLA MACCHINA! (ILLUSTRAZIONE 3.3., POSIZIONE 4), NON COPRIRE FORO DI VENTILAZIONE!

Il foro di ventilazione fa parte della prevenzione del flusso inverso dell'acqua. Altrettanto garantisce che non si crei la sovrappressione nel cestello esterno, causata dalla mandata d'acqua e dal vapore dell'acqua calda. Consente anche un corretto rilevamento del livello d'acqua. Verificate, per motivi di sicurezza, che sia impedito l'accesso di persone non autorizzate alla parte posteriore della macchina.

Nonostante il fatto che sia sconsigliato e a patto che saranno prese le giuste misure è possibile collegare la deariazione della macchina alla tubazione centrale della lavanderia che devia il vapore dall'interno all'esterno dell'edificio. I punti di collegamento vedere ill. 3.3. Il materiale per la tubazione deve essere resistente alla temperatura 80°C / 176°F e alla vibrazione della macchina. La tubazione centrale per la multipla ventilazione deve essere dimensionata al diametro complessivo della tubazione di ventilazione. Prestare attenzione all'installazione per evitare che ciò possa provocare in qualsiasi modo qualsiasi infortunio.

4.9. COLLEGAMENTO DEL DOSAGGIO DEL DETERSIVO LICQUIDO

In generale: Dovete usare sempre le pompe per il detersivo liquido che hanno una velocità del flusso sufficiente per portare una giusta quantità richiesta in tempo minore di 30 secondi.

Importante: Dopo, che sono state aperte le valvole dell'acqua è necessario cominciare immediatamente con il pompaggio del detersivo liquido. L'acqua in entrata diluisce il detersivo liquido e porta lo stesso detersivo nella composizione del cestello.

Avvertenza: Le macchine vengono prodotte in due versioni:

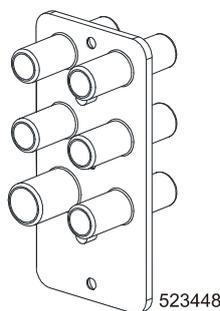
Senza il detersivo liquido (versione standard)

Con detersivo liquido (su richiesta)

Provvedete al corretto collegamento dei cavi elettrici e di tubi in modo da evitare il loro incastramento, danneggiamento o abrasione. Prima di procedere all'utilizzo dei detersivi liquidi, contattate il Vostro fornitore dei detersivi liquidi e chiedete se i detersivi liquidi da Voi utilizzati non siano pericolosi per i materiali HD-PE e PVC. In questo modo prevenite i problemi per i quali il Produttore non assume la responsabilità.

Per modificare la macchina in esecuzione „Senza detersivi liquidi“ su macchina esecuzione „Con i detersivi liquidi“ dovete proseguire secondo le istruzioni di assistenza num.529621.

La macchina di lavaggio è attrezzata per il collegamento esterno del dosaggio di detersivo liquido. Sul pannello posteriore si trova il pezzo di giunzione di tubo di collegamento in plastica dis.4.9.A., per il collegamento di tubi del detersivo liquido. Secondo la quantità di pompe del detersivo liquido collegate, eseguite i fori (massimo 5 fori), Ø 8 mm / 0,315" nel giunto di collegamento per ogni pompa. Sulla parte di collegamento (sul pezzo di collegamento) si trova anche un tubicino di collegamento con diametro interno Ø 12 mm / 1/2". Usate questo tubicino di collegamento **SOLTANTO** per mandata del detersivo liquido diluito. Foratelo su Ø 11.5 mm / 0.45". Normalmente, questi tubicini di collegamento sono chiuse / non forate. Forate soltanto quelli che saranno esati. **Fate molta attenzione che i resti dopo la foratura saranno eliminati con cura, perché potrebbero otturare i tubi o i fori.**



Dis. 4.9.A Pezzo di giunzione dei tubi in plastica – raccordo di plastica



AVVERTENZA!

CONTROLLATE SE IL COLLEGAMENTO DEL TUBO È STRETTO BENE (CONTROLLATE LE GRAFFE)! QUALSIESI PERDITA DEI PRODOTTI CHIMICI POTREBBE CAUSARE DEI DANNI ALLE PERSONE E POTREBBE ANCHE DANNEGGIARE PESANTEMENTE LA MACCHINA DI LAVAGGIO. SE UNO DEI TUBETTI DI CONNESSIONE È APERTO, CHIUDETELA E FISSATE IL FORO CON UN RELATIVO COPERCHIO.

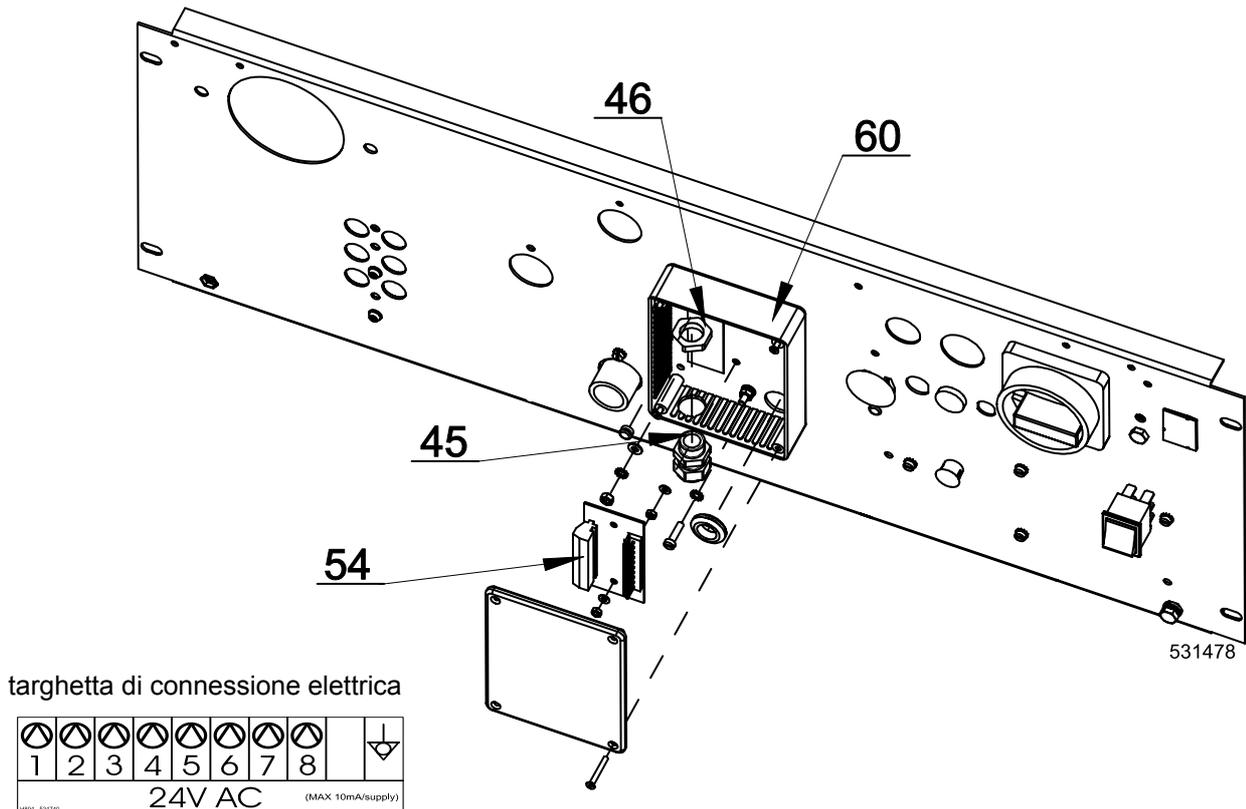
COLLEGAMENTO ELETTRICO

Alimentazione del sistema di gestione per dosaggio del detersivo liquido deve essere collegato alla fonte di corrente elettrica esterna. Il collegamento elettrico, secondo le normative vigenti del posto, può essere effettuato soltanto dagli addetti al personale che è specializzato con una qualifica valida. Il modo di collegamento è descritto sullo schema elettrico che si trova all'interno sotto il mantello nella bustina di plastica. Non dovete collegare il sistema di pompe nella macchina.

PROGRAMMATORE ELETTRONICO CON LA SCHEDA DEL PROGRAMMATORE BLU E CON IL DISPLAY GRAFICO

Per il collegamento dei segnali elettrici per la gestione del dosaggio c'è a disposizione una scatola di plastica sulla parte posteriore della macchina (vedi dis.4.9.B., pos.60) con la morsettiera con la segnalazione LED di congiungimento della pompa inerente (pos. 54).

Vicino la morsettiera c'è una targhetta per il collegamento elettrico, dis.4.9.B I dettagli dei collegamenti di segnalazioni possiamo trovare anche sullo schema elettrico della macchina. I segnali per la gestione delle pompe di dosaggio sono 24V AC. La corrente massima per i circuiti di gestione pompe deve essere limitato su 10mA. Il cavo di collegamento dei segnali di gestione delle pompe deve passare attraverso il giunto di plastica, pos. 45. Dopo il collegamento dei fili conduttori sulle posizioni corrispondenti del connettore „P“ (morsetti a vite), fissate il cavo stringendo – chiudendo il passante in modo che non può essere strappato e richiudete la scatola con il coperchio. Dettagli sulla programmazione sul dosaggio del detersivo liquido vedi Manuale di Programmazione.



Dis. 4.9.B Pannello posteriore

4.10. AVVIAMENTO DELLA MACCHINA IN ESERCIZIO

⚠ AVVERTENZA!

PRIMA DI AVVIARE LA MACCHINA NEL ESERCIZIO DOVETE SMONTARE LE BARRE PROTETTIVE DEL TRASPORTO. INFRANGENDO LO SMONTARE DELLE BARRE DI TRASPORTO SI POTREBBE PROVOCARE DEI INFORTUNI ALLE PERSONE E SI POTREBBE DANNEGGIARE LA MACCHINA. NON È POSSIBILE TRASPORTARE LA MACCHINA SENZA LE BARRE DI TRASPORTO MONTATE.

Per i motivi di trasporto la macchina è stata bloccata ed il ciò impedisce qualsiasi movimento del gruppo di lavaggio durante il trasporto.

Prima di mettere la macchina in funzione devono essere eliminate le barre di trasporto:

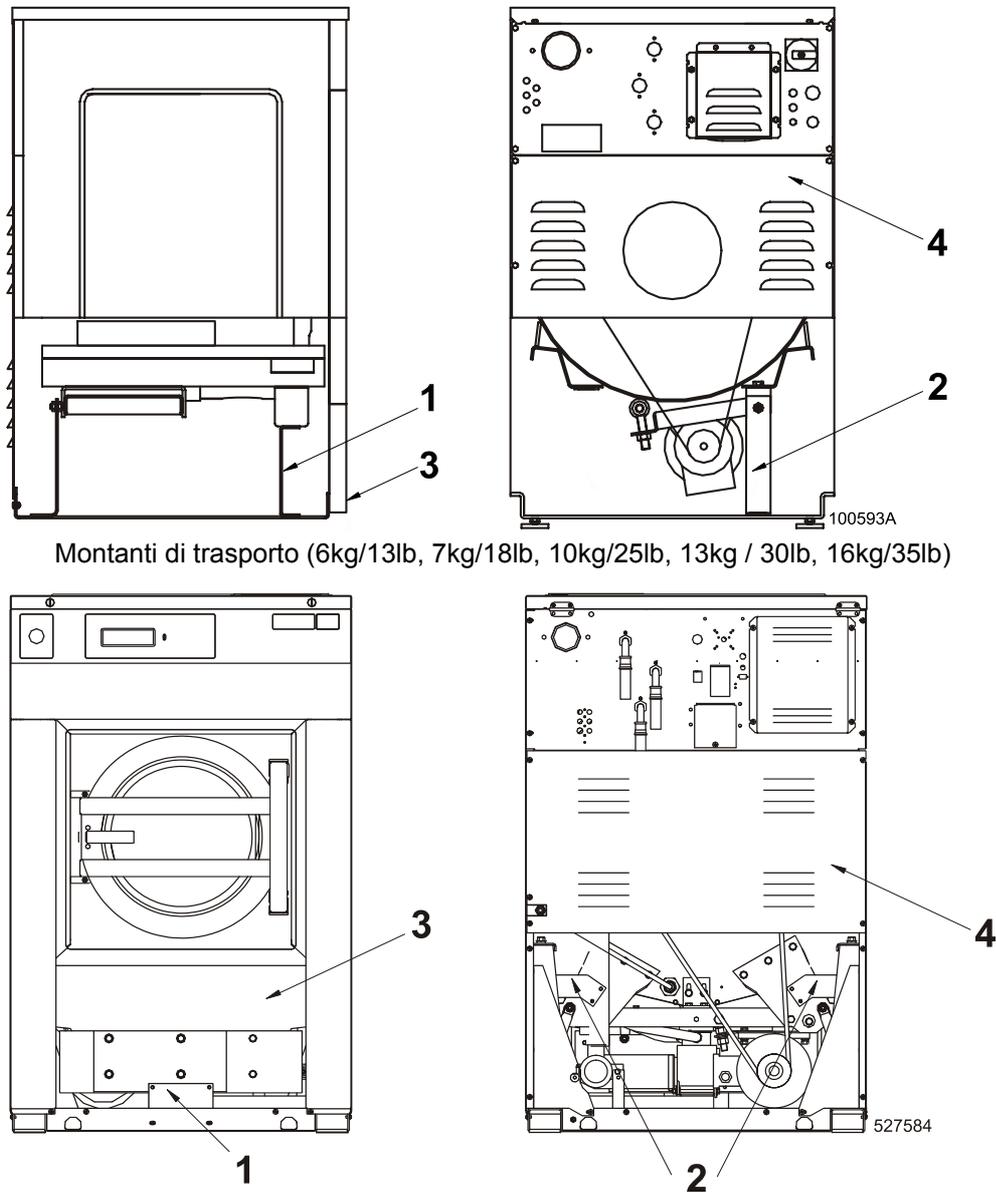
1. Le macchine 6 kg / 13 lb, 7 kg / 18 lb, 10 kg / 25 lb, 13 kg / 30 lb, 16 kg / 35 lb – due travi di trasporto
2. La macchina 22 kg / 50 lb – tre barre di trasporto

Ogni macchina contiene una lista con le istruzioni nella quale è raffigurato il posizionamento delle barre di trasporto.

IMPORTANTE: SMONTATE SOLTANTO LE VITI – I DADI SUI POSTI SEGNATI!!

1. Eliminate la barra di trasporto anteriore (dis. 4.10., pos. 1).
2. Eliminate la barra di trasporto posteriore destra (dis. 4.10., pos. 2).
3. Eliminate la barra di trasporto posteriore sinistra (dis. 4.10., pos. 2), vale per la macchina 22 kg / 50 lb.

Dopo che avete eliminato le barre di trasporto rimontate il pannello di assistenza (dis. 4.10., pos. 3) ed il pannello posteriore (pos. 4) sul proprio posto. Depositare le barre di trasporto (pos. 1, 2) per un eventuale trasporto



Montanti di trasporto (6kg/13lb, 7kg/18lb, 10kg/25lb, 13kg / 30lb, 16kg/35lb)

Dis. 4.10. Montanti di trasporto 22kg/50lb

CONTROLLO PRIMA DELLA MESSA IN ESERCIZIO

1. Assicuratevi che siano state smontate le barre di protezione per il trasporto.
2. Togliete tutte le cose da dentro il cestello della macchina.
3. Controllate se la macchina é stata piazzata a livello d'acqua.
4. Controllate la regolarit  del deflusso, dello scarico o della canalizzazione.
5. Controllate il collegamento di messa a terra e della corrente elettrica.
6. Aprite le valvole d'entrata d'acqua dentro la macchina e controllate la tenuta delle tubature e dei collegamenti.
7. Studiate accuratamente il „Manuale d'uso della macchina“.
8. Durante la centrifuga controllate la corretta funzione del interruttore di vibrazioni.
9. Controllate la funzione dello stop di emergenza della macchina.

5. MANUTENZIONE E MESSA A PUNTO

⚠ AVVERTENZA!
RISPETTARE SEMPRE SCRUPolosAMENTE LE PRESCRIZIONI DI SICUREZZA! NON ELIMINATE NESSUN DISPOSITIVO DI SICUREZZA O LE PARTI. QUALSIASI INTERVENTO SUL FUNZIONAMENTO O LA REALIZZAZIONE DELLA MACCHINA NON SONO AMMESSI!
UTILIZZARE IDONEI PRODOTTI CHIMICI PER CONTRASTARE LA SEDIMENTAZIONE DEL CALCARE SUI RISCALDATORI O SULLE ALTRE PARTI DELLA MACCHINA. CONSULTATE CIO' CON IL VOSTRO FORNITORE DI DETERSIVI LIQUIDI. IL PRODUTTORE NON ASSUME ALCUNA RESPONSABILITA' PER IL DANNEGGIAMENTO DEI RISCALDATORI O DI ALTRE PARTI DELLA MACCHINA PER MOTIVI DELLA SEDIMENTAZIONE DEL CALCARE.
È VIETATO METTERE IN FUNZIONE LA MACCHINA QUALORA LE PROTEZIONI FOSSERO GUASTE, MANCANTI O APERTE.
SPEGNETE LA FONTE D'ALIMENTAZIONE ELETTRICA DELLA MACCHINA PRIMA DI PROCEDERE ALLA MANUTENZIONE DELLA MACCHINA!
DOPO LO SPEGNIMENTO DELL'INTERUTTORE GENERALE I MORSETTI DI COLLEGAMENTO DELL'INTERUTTORE GENERALE RIMANGONO SOTTO TENSIONE!
IN QUESTO MODO EVITATE GLI INFORTUNI.

Per la sostituzione di una qualsiasi parte della macchina, utilizzare i ricambi originali forniti dal Vostro fornitore o ordinati in base al catalogo dei ricambi della macchina.

5.1. MANUTENZIONE

CONTROLLO GIORNALIERO E LA MANUTENZIONE

1. Controllate se nel cestello o nella guarnizione di gomma non è rimasto niente del bucato o altre cose (per esempio graffette da ufficio, spilli e altro) – in questo modo evitate l' infortunio e impedito il danneggiamento della guarnizione della porta, del vetro eccetera.
2. Eliminate i resti del detersivo dalla guarnizione di gomma o altre articoli, che ci sono rimasti.
Per pulire la guarnizione di gomma della porta non dovete usare dei solventi, dei acidi o del grasso!
3. Pulite le macchie dei detersivi dai mantelli della macchina. Usate soltanto un panno umido, nessun prodotto di pulizia non deve contenere le particelle abrasive. Asciugate sempre con un panno morbido.
4. Gli imbuti devono essere puliti alla fine di ogni giorno lavorativo. Aiutatevi con un raschietto di plastica per i sedimenti e poi sciacquate con il getto d'acqua.
5. Controllate la tenuta delle valvole di acqua e del vapore.
6. Alla fine della giornata lavorativa aprite le porte della macchina per una buona areazione e per prolungare la durata delle guarnizioni. Si consiglia di chiudere l'entrata principale delle energie e dell'acqua.

CONTROLLO E MANUTENZIONE OGNI TRE MESI

1. Durante il processo di lavaggio controllate la tenuta della valvola di scarico. Dopo che il processo di lavaggio è finito dovete aprire bene la valvola di scarico (la valvola si apre con mancanza di energia elettrica). Se l' acqua non viene scaricata bene - scorevolmente, pulite lo scarico.
2. Dopo eliminazione del pannello posteriore della macchina, controllate la tensione delle cinghie e eventualmente se sono danneggiate.
3. Controllate la fissazione - momento di fissaggio delle viti secondo il capitolo „5.2.6. UTAHOVACÍ MOMENTY“.
4. Visivamente controllate la tenuta di tutti i tubi e i collegamenti all' interno della macchina.
5. Durante le pulizie vi dovete assicurare che tutte le parti della macchina siano protetti contro l'umidità e contro la polvere. Pulite e asciugate le parti interne della macchina.
6. Sulle macchine con il riscaldamento elettrico controllate il fissaggio dei contatti sulle morsette dei corpi scaldanti e sulle altre parti di morsette di potenza (interruttore principale, fusibili di disconnessione, inseritori).
7. Nelle macchine con il riscaldamento elettrico dovete stringere i morsetti dei corpi riscaldanti.

CONTROLLO E MANUTENZIONE OGNI SEI MESI

1. I filtri delle tubature d'acqua/degli attacchi/delle valvole si devono pulire. Chiudete l'entrata d'acqua nella lavanderia che va dentro la macchina. Smontate il tubo che é sulla parte posteriore della macchina. Con l'aiuto di una pinza estraete il filtro prendendolo al centro, pulitelo e rimettetelo di nuovo al suo posto. Quando rimettete i tubi al suo posto dovete controllare che le guarnizioni siano state messe giustamente. Controllate la tenuta delle valvole d'acqua. Stringete bene tutte le giunture e nel caso di necessità sostituite la guarnizione del tubo d'entrata.

AVVERTIMENTO!

PRIMA DI RIMUOVERE LE PROTEZIONI DELLA MACCHINA SPEGNETE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA E ATTENDETE ALMENO 10 MINUTI. PRIMA DI PROCEDERE AL CONTROLLO DEL CONVERTITORE DI FREQUENZA CONTROLLARE LA TENSIONE RESIDUA TRA I MORSETTI + E -. PRIMA DI INIZIARE IL CONTROLLO DEL CONVERTITORE TALE TENSIONE DEVE ESSERE INFERIORE A 30 VDC.

2. Controllate la funzione, pulite le, eliminate le impurità e la polvere:

- dalle alette di raffreddamento dello scambiatore
- dalle alette del motore
- dal ventilatore interno dello scambiatore (se esistente)
- dal ventilatore esterno (nel caso venga usato)
- dalla griglia di raffreddamento sulla cappotta della macchina

5.2. MESSA A PUNTO E SOSTITUZIONE DEI PEZZI

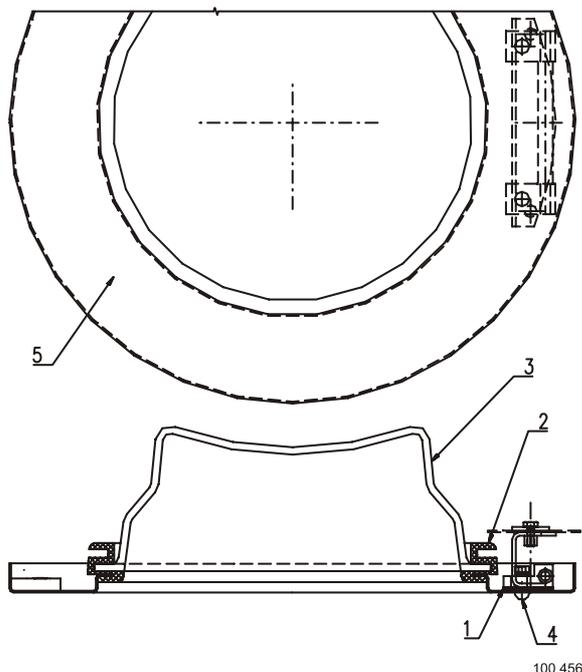
5.2.1. REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE DELLA PORTA

PER MACCHINE DI 6kg / 13lb, 7kg / 18lb, 10kg / 25lb, 13kg / 30lb, fig.5.2.1.A

Se fuoriesce l'acqua dagli spazi della porta è necessario verificare se questo non dipende dallo spostamento della porta dalla giusta posizione o se dobbiamo regolare la pressione della porta. In alcuni casi è necessario cambiare la guarnizione.

1. Se volete aumentare (eventualmente abbassare) la pressione della guarnizione della porta allora dovette estrarre (event. aggiungere) dei supporti di limite della cerniera della porta (pos.1) tra la cornice della porta e le cerniere. Togliete le viti sulla cornice della porta (4). Dopo la regolazione dei supporti dovette stringere di nuovo le viti. Fissate la vite contro allentamento.
2. Dopo la regolazione della pressione della porta effettuate seguente controllo. La maniglia della porta, nella posizione chiusa, deve essere spinta fuori dalla serratura della porta (di cca 5mm), questo in virtù di pressione della guarnizione del cestello sulla guarnizione della porta nella parte della cerniera.
3. Allentando le viti (4) sul telaio della porta regolate la posizione della porta. L'innesto della porta deve essere nel centro del foro della mascatura della porta. Dopo che la porta è stata registrata bene dovette di nuovo stringere bene le viti (4). Fissate la vite contro allentamento.

1. Regolazione supporti della cerniere della porta
2. Guarnizione della porta
3. Vetro della porta
4. Viti delle cerniere della porta
5. Cornice della porta



Dis. 5.2.1.A Fissaggio della porta

LA REGOLAZIONE DEL PRESSORE SULLA PARTE DELL'ARPIONE PER LE MACCHINE 16 kg / 35 lb, 22 kg / 50 lb, ill..5.2.1.B

⚠ AVVERTENZA!

DOVETE FARE MOLTA ATTENZIONE CHE LA PORTA CON LA CERNIERA ALLENTATA NON CASCHI PER TERRA, EVENTUALMENTE CHE NON VI FERISCA!

1. Aprite la porta ed allentate la vite (1) che fissa il telaio della porta alla cerniera ed estraete i spessori quadrati. Stringete la vite.
2. Allentate la vite (4).
3. Tra il longherone (8) ed il traversale (5) spingete una o due o tre supporti, secondo le necessita (6).
4. Stringete la vite (4).
5. La stessa cosa dovete effettuare anche con la vite in basso (4).

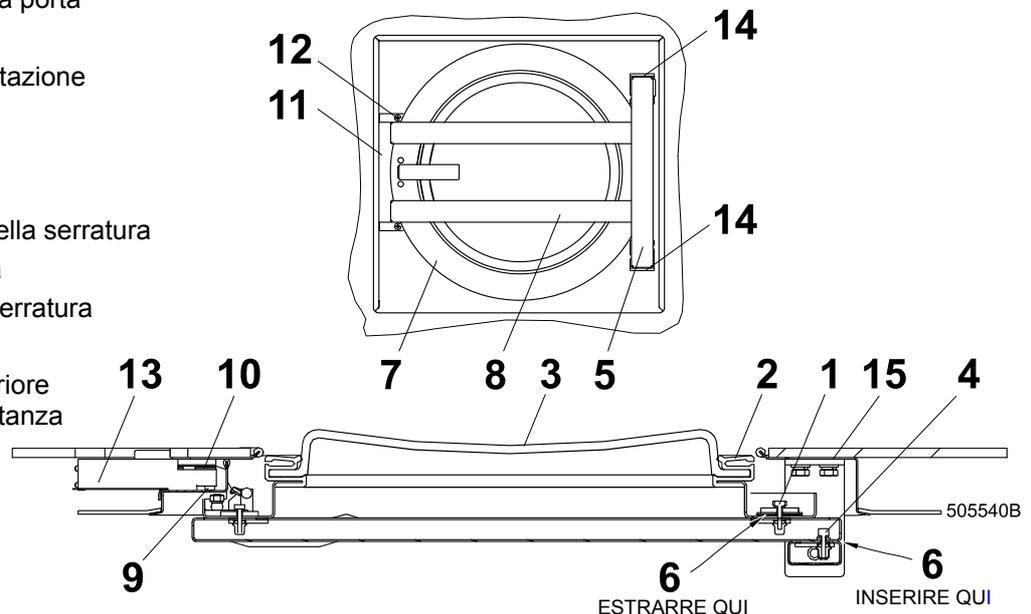
REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE SULLA PARTE DELLA SERRATURA PER LE MACCHINE 13 kg / 30lb, 16 kg / 35 lb, 22 kg / 50 lb, ill..5.2.1.B

6. Smontate il coperchio della serratura (11) svitando le viti (12).
7. Smontate le viti che fissano la serratura (9)
8. Sotto la serratura dovete togliere una, due, tre o quattro supporti, secondo le necessità – spessore di 1mm (10).
9. La serratura ed il coperchio riavviate al suo posto.

⚠ AVVERTENZA!

DURANTE LA CHIUSURA DELLA PORTA DOVETE CONTROLLARE SE NON SI È SPOSTATA LA CERNIERA, O SE SFREGA IL VETRO O LA SERRATURA. SE LA REGOLAZIONE DELLA PORTA NON È SUFFICIENTE, SOSTITUIRE LA GUARNIZIONE DELLA PORTA. FATE ATTENZIONE CHE LA PRESSIONE DELLA GUARNIZIONE FOSSE PROPORZIONATA SU TUTTA LA CURCONFERENCE.

1. La vite del telaio della porta
2. Guarnizione della porta
3. Vetro della porta
4. La vite della cerniera della porta
5. Barretta - traversale
6. Supporto quadrato di limitazione
7. Porta
8. Longherone
9. Vite della serratura
10. Supporto di limitazione della serratura
11. Coperchio della serratura
12. Vite del coperchio della serratura
13. Serratura
14. Cerniera superiore e inferiore
15. Supporto – tondino di distanza



Dis.5.2.1.B Fissaggio della porta

5.2.2. SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE DELLA PORTA

1. Aprite la porta. Dovete smontare il vetro della porta (dis. 5.2.1.A, B, pos. 3) con la guarnizione (2) tirando via la guarnizione dalla modanatura della porta in acciaio (5) verso il cestello. Fate attenzione per non danneggiare il vetro.
2. Togliete la guarnizione dal vetro (2).
3. Inserite la guarnizione nuova dalla parte dell'incavo più largo sul vetro che è messo con il bordo verso su.
4. Spalmate con l'acqua saponata l'incavo per la guarnizione della porta (2). Mettete dentro questo incavo su tutta la lunghezza un cordone liscio. Stringete il bordo con il cordone e inseritelo come un pezzo unico sul bordo della modanatura della porta (5) con la gola dentro nel cestello. Una parte del cordone va preso con la mano e mantenuto sulla porta. Dovete tirare l'altra parte del cordone verso il centro del vetro per avere un corretto posizionamento del bordo della guarnizione.

MACCHINE 16 kg / 35 Lb, 22 kg / 50 lb

Descrizione dettagliata della sostituzione della guarnizione della porta potete trovare nelle istruzioni per la porta rotonda e rettangolare. Per altre informazioni contattate cortesemente il nostro servizio di assistenza.

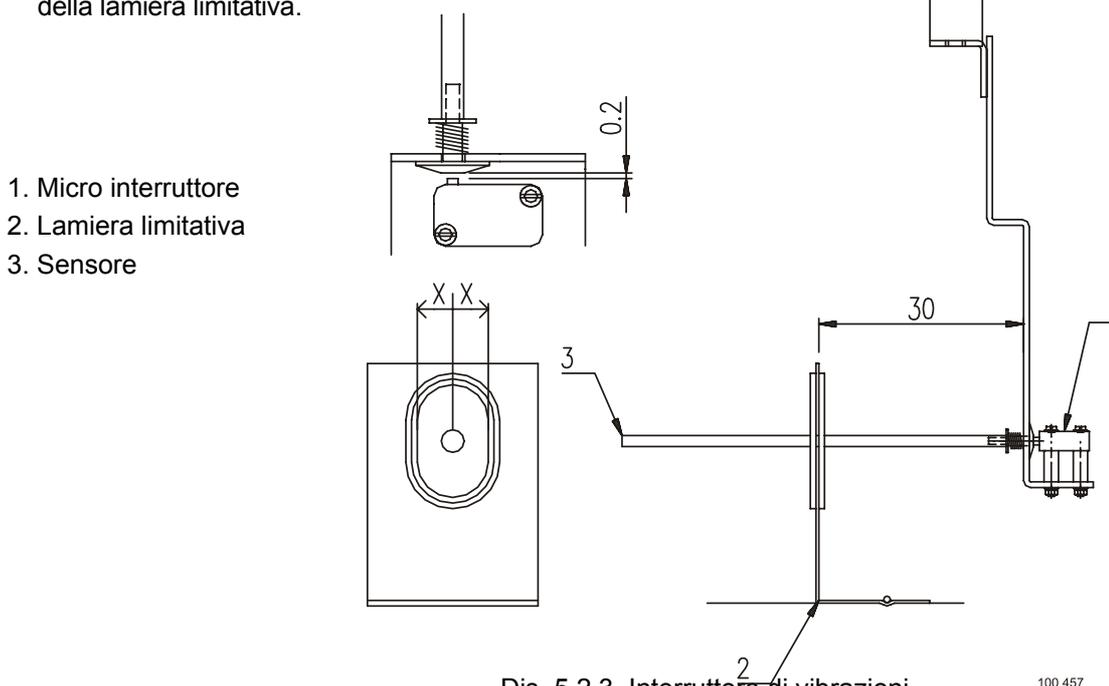
Nota importante: A seguito della sostituzione potrebbe verificarsi che la pressione della guarnizione della porta è troppo grande sulla parte della cerniera e della serratura. In caso si verifichi questo, procedete come nelle istruzioni sopra descritte.

5.2.3. REGOLAZIONE DELL'INTERUTTORE DI VIBRAZIONE

Il interruttore di vibrazioni è un componente molto importante. Se è regolato bene, deve fermare la macchina in caso per motivi di grosse vibrazioni e di scosse con lo squilibrio, il quale è causato dal bucato non distribuito bene nel cestello. Durante la installazione della macchina deve essere SEMPRE effettuata la regolazione dell'interruttore di vibrazioni. È consigliato effettuare il controllo una volta all'anno questa regolazione del interruttore di vibrazioni da una persona qualificata, dis.5.2.3.

1. Dopo la installazione della macchina e prima che controllate la regolazione dell'interruttore di vibrazioni, portate la macchina al regime di alta centrifuga fino ad ottenere massimi giri. In questo modo ottenete che il gruppo di lavaggio si assesta nella posizione equilibrata.
2. Interruttore di vibrazioni si trova sulla parte anteriore della macchina sotto il coperchio superiore. Aprite il coperchio superiore della macchina in modo che l'interruttore di vibrazioni è ben agibile.
3. Controllate la distanza tra microinterruttore e il sostegno della molla. La distanza deve essere 0,2mm / 0.008".
4. Controllate la distanza tra il sostegno del microinterruttore (pos.x) e la lamiera limitativa (pos.2) così, come descritta la distanza sul disegno.
5. Controllate lo stato e la posizione del sensore (pos.3) nella lamiera limitativa (pos.2). La posizione del sensore deve essere al centro del foro!

Se è necessario, allentate il sostegno del interruttore di vibrazione e spostate questo sostegno secondo come serve in su, in giù, a destra o sinistra in modo, che il centro del sensore si trovasse nel centro del foro della lamiera limitativa.



IL TEST DELLA FUNZIONALITÀ DEL INTERRUTTORE DI VIBRAZIONI

⚠ AVVERTENZA!

**NON DOVETE USARE LA MACCHINA SE L'INTERRUTTORE NON FUNZIONA CORRETTAMENTE!
IL TEST DELLA FUNZIONALITÀ PUÓ ESSERE ESEGUITO SOLTANTO DA PERSONALE QUALIFICATO
CON UNA VALIDA AUTORIZZAZIONE.**

1. La funzione del interruttore di vibrazione deve essere controllata dopo la installazione della macchina e poi anche una volta all'anno. Durante il regime di alta centrifuga attivate con cautela l'interruttore di vibrazione in modo che spostate manualmente il sensore mobile. La macchina finisce la centrifuga ed il cestello smette di girare.
2. Fissate tutti i pannelli e tutti i coperchi come prima.

5.2.4. SOSTITUZIONE E TENSIONE DELLA CINGHIA

⚠ AVVERTENZA!

**ASSICURATEVI CHE LA MACCHINA NON È COLLEGATA ALL'ALIMENTAZIONE DELLA RETE
ELETTRICA E ASSICURATEVI CHE NON POTREBBE SUCCEDERE UNA ACCENSIONE DELLA
MACCHINA NON VOLUTA.**

Dovete fare il controllo della tensione della cinghia sulle macchine nuove e poi dopo la sostituzione della cinghia:

1. Dopo le prime 24 ore di esercizio
2. Dopo le prime 80 ore di esercizio
3. Ogni 6 mesi oppure dopo ogni 1000 ore di esercizio – scegliere cosa avviene prima

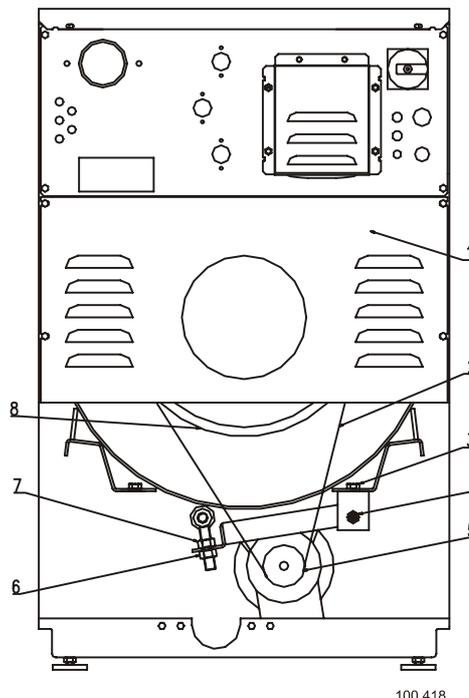
L'accesso alle cinghie è nella parte posteriore della macchina. Se le cinghie sono troppo tese oppure troppo allentate, si accorcia la loro durata. Se le cinghie sono troppo lente, potrebbero scivolare sulla puleggia e in questo caso creare una grande rumorosità e veloce consumo. In questo caso è necessario effettuare il pensionamento delle cinghie. La tensione della cinghia potrà essere controllata con un metodo di approssimativo – circa. Sulla parte centrale della cinghia applicate il caricamento di 60N / 13lb. Se la flessione della cinghia è tra 15 e 20 mm / 0.78", la tensione della cinghia è corretta. Se la flessione è minore, abbassate la tensione della cinghia, se la flessione è più grande, aumentate la tensione della cinghia. Se le cinghie sono usurate – consumate, danneggiate, è necessario effettuare la sostituzione. Il proseguimento della sostituzione è seguente.

⚠ AVVERTENZA!

**CAMBIO DELLE CINGHIE: PER TOGLIERE LE CINGHIE DALLA PULEGGIA NON DOVETE USARE
MAI NESSUNA LEVA, IL CACCIAVITE O ALTRI STRUMENTI SIMILI!**

1. Smontate il coperchio posteriore, dis.5.2.4., posizione 1.
2. Allentate i dadi di fissaggio, (pos.6, 7) e (pos.4). Estraiete le cinghie (pos.2) dalle pulegge.
3. Sulle pulegge (pos.5, 8) mettete le cinghie nuove (pos.2) dello stesso tipo.
4. Le cinghie devono essere posizionate in piano di entrambe le due pulegge, (pos.5, 8). Se questo fosse necessario, spostate il motore in avanti o in dietro, tak aby řemeny byly vyrovnáné.
5. Fate girare il dado (pos.7) verso giù per la tensione delle cinghie, fate attenzione che il dado (pos.6) fosse abbastanza allentato.
6. Controllate la tensione della cinghia, vedi – come descritto sopra.
7. Se la tensione della cinghia è nei limiti, stringete il dado inferiore (pos.6) alla piastra del motore come un controdado. Per fissare tutta la regolazione stringete bene il dado.
8. Le cinghie e le pulegge non devono essere a contatto con olio, grasso, acqua e altri.

1. Pannello posteriore
2. 2 x cinghia
3. 2 x vite M12: Compensazione
4. 2 x vite M10
5. Puleggia del motore
6. Il controdado della vite M16 (inferiore)
7. Il controdado della vite M16 (superiore)
8. Puleggia del motore



Dis. 5.2.4. Regolazione della cinghia

100 418

5.2.5. FILTRI D'ACQUA

Le macchine sono fornite con i filtri per le valvole di entrata dell'acqua. È necessario pulire questi periodicamente affinché non si prolunghi il tempo necessario di caricamento dell'acqua dentro la macchina. Gli intervalli per la pulizia dipendono dalla quantità dell'acqua e anche dalle impurità dell'acqua dentro le tubature.

⚠ AVVERTENZA!

PRIMA CHE COMINCIATE A PULIRE IL FILTRO DELL'ACQUA DOVETE ASSICURARVI CHE LE VALVOLE DI CARICO DELL'ACQUA CALDA E FREDDA SIANO STATE CHIUSE.

5.2.6. MOMENTI DI FISSAGGIO

I valori dei momenti di fissaggio consigliati per le viti standard:

M6 8.8 : C = 10 Nm

M8 8.8 : C = 25 Nm

M10 8.8 : C = 45 Nm

M12 8.8 : C = 80 Nm

M16 8.8 : C = 200 Nm

Viti che devono essere controllate:

Le viti usate sui triangoli di rinforzo della scatola. Questi montanti si trovano nella parte anteriore (2 pezzi) e nella posteriore (2 pezzi) della macchina = 16 viti M6 e M8.

Le viti per il fissaggio del mozzo del cuscinetto = M10 oppure M12

5.2.7. SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI DELLA MACCHINA LAVATRICE

VALORI DEI FUSIBILI

I valori precisi dei fusibili sono indicati nella prossimità delle guaine dei fusibili e sugli schemi elettrici forniti insieme alla macchina. Se il fusibile è rotto è possibile sostituirlo con uno dello stesso valore **MAI** però con uno del valore superiore. Se il fusibile si rompe di nuovo, non lo sostituite, cercate invece la causa del guasto.

Nel caso di bisogno contattate il Vostro fornitore.

6. PROBLEMI E GUASTI

6.1. SBLOCCO DI EMERGENZA DELLA SERRATURA DELLO SPORTELLO.

Nel caso d'interruzione dell'erogazione elettrica di lunga durata è possibile sbloccare la serratura dello sportello. Lo sblocco di emergenza dello sportello è descritto qui sotto:

⚠ AVVERTENZA!
PRIMA DI PROCEDERE ALLO SBLOCCO DELL'OBLO' SPEGNETE L'INTERUTTORE GENERALE DELLA MACCHINA!
NON APRIRE MAI L'OBLO' SE IL CESTELLO CONTINUA A GIRARE!
NON APRIRE MAI L'OBLO' SE E' VISUALIZZATO "TROPPO CALDO"! PERICOLO DI USTIONI O BRUCIATURE!
NON APRIRE MAI L'OBLO' SE LE PARTI DELLA MACCHINA SEMBRINO ESSERE TROPPO CALDE
NON APRIRE MAI L'OBLO' SE NEL CESTELLO è PRESENTE L'ACQUA! NEL CASO CONTRARIO DOPO L'APERTURA DELL'OBLO' L'ACQUA FUORIESCE.

1. Accertatevi se sono soddisfatte tutte le condizioni per un'apertura sicura della porta.
2. Smontate il pannello di servizio.
3. Sulla parte sinistra troverete un cordone di apertura d'emergenza. Tiratela dolcemente ma in modo sodo.
4. Se sentite un leggero scatto allora si è aperta la serratura.
5. Se sono soddisfatte tutte le condizioni di sicurezza, aprite la porta.
6. Rimontate il pannello di nuovo al suo posto e fissate lo.

6.2. ALLARMI DEGLI ERRORI VISUALIZZATI SUL DISPLAY

Vedi Manuale della gestione della macchina, capitolo 5.

Vedi Manuale di programmazione, capitolo „Eliminazione dei guasti“.

7. ELENCO DEI PEZZI DI RICAMBIO CONSIGLIATI

- valvola di scarico
- valvola a due vie di mandata
- valvola a tre vie di mandata
- valvola a vapore
- microinterruttore della serratura
- bobina della serratura
- fusibili
- sensore del termostato
- contattore del motore
- contattore del riscaldamento
- corpo riscaldante
- cinghie trapezoidali
- guarnizione dell'sportello

Ulteriori informazioni e codici d'ordine troverete nel catalogo dei ricambi delle singole macchine o presso il Vostro fornitore.

8. DISABILITAZIONE DELLA MACCHINA DALL'ESERCIZIO

8.1. SCOLLEGAMENTO DELLA MACCHINA

1. Scollegate alimentazione esterna elettrica della macchina.
2. Spegnete l'interruttore generale della macchina.
3. Chiudete la mandata interna dell'acqua eventualmente del vapore.
4. Verificate che sia interrotta l'alimentazione esterna elettrica, eventualmente la mandata del vapore. Scollegate tutti le i fonti dell'alimentazione elettrica, della mandata d'acqua o eventualmente del vapore.
5. Isolate i conduttori dell'alimentazione elettrica esterna.
6. Evidenziate la macchina con la scritta "FUORI SERVIZIO".
7. Svitare i dadi (le viti) fissanti la macchina al pavimento.
8. Durante il trasporto attenetevi alle istruzioni riportate nei capitoli:
"2.2. INFORMAZIONI IMPORTANTI PRIMA DELL'ISTALLAZIONE", paragrafi " Durante il trasporto e l'immagazzinamento".
"4. ISTALLAZIONE DELLA MACCHINA".

Nel caso in cui la macchina non venga più utilizzata, assicurarsi che sia evitato il pericolo degli infortuni alle persone, i danni alla salute, proprietà e ambiente. Assicurarsi che non possa avvenire la chiusura di persone o animali all'interno della macchina, il ferimento di persone causato dalle parti in movimento o dalle parti taglienti, eventualmente dai carichi di lavoro, (ad es., sportelli smontati, ect.)

FARE ATTENZIONE A NON FERIRSI CON GLI SPORTELLI O VETRI SMONTATI!

8.2. SMALTIMENTO DELLA MACCHINA (ELIMINAZIONE)

AVVERTIMENTO!

DURANTE L'ESECUZIONE DELLO SMONTAGGIO DELLA MACCHINA LAVATRICE ATTENERSI A TUTTE LE MISURE CAUTELARI PER EVITARE IL FERIMENTO DAL VETRO O BORDI TAGLIANTI DELLE PARTI IN LAMIERA.

8.2.1. POSSIBILITÀ DI FAR SMALTIRE LA MACCHINA DA UNA DITTA SPECIALIZZATA

Informazioni relative alle direttive WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, sono valide solo per i paesi membri della Unione Europea):

- Per la macchina che avete acquistato sono stati utilizzati solo risorse naturali, destinate al riciclaggio e reutilizzo.
La macchina potrebbe contenere i materiali pericolosi per la salute e l'ambiente.
- Nel caso in cui sarete voi a rottamare la macchina, evitate la dispersione dei materiali nell'ambiente a salvaguardare le risorse naturali. E' consigliabile rivolgersi alle ditte della Vostra regione o del Vostro paese, specializzate nel recupero e riciclaggio dei materiali usati, le quali provvedono al corretto modo di riciclaggio dei componenti.
- Il simbolo del „contenitore a ruote barrato“ () Vi invita a usare il sistema per separazione dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sulle possibilità di consegne dei rifiuti e dei rifiuti riciclabili di macchine destinate alla rottamazione contattate il relativo comune della Vostra regione o del Vostro paese (smantellamento dei rifiuti).
- Per ulteriori informazioni sulla rottamazione dei nostri prodotti e sull' impatto ambientale potete contattare noi.
- Siete pregati di prendere in considerazione il fatto che le direttive WEEE sono generalmente valide solo per gli elettrodomestici. In alcuni paesi questa categoria non esiste proprio.
Per questo motivo la macchina non deve riportare il simbolo ().
- Informazioni per i commercianti: Per motivi della diversificazione di prescrizioni nazionali, il produttore non è in grado di assumere tutti i provvedimenti per poter soddisfare tutte le prescrizioni di ogni singolo paese membro dell' UE. Supponiamo che ogni commerciante che importa i nostri prodotti in un paese membro (e li lancia sul mercato), esegua dei passi importanti per soddisfare le esigenze delle prescrizioni nazionali (come stabilisce la direttiva).

IMPORTANTE!

TIPO DI MACCHINA:

PROGRAMMATORE:

-PROGRAMMATORE ELETTRONICO
MCB EC

-PROGRAMMATORE ELETTRONICO
MCB FC

-PROGRAMMATORE ELETTRONICO
MCG FC

**DATA DI
INSTALLAZIONE**

**INSTALLAZIONE
ESEGUITA DA:**

NUMERO DI SERIE:

SPECIFICAZIONE ELETTRICA:

TENSIONEIN.....FASE..... Hz

OGNI QUAL VOLTA CHE DOVESTE CONTATTARE IL VOSTRO DEALER PER MOTIVI DI SICUREZZA DELLA MACCHINA O PER I PEZZI DI RICAMBIO, DOVRETE COMPILARE QUESTO FOGLIO NEL MODO GIUSTO. CONSERVATE IL MANUALE PER ALTRI RIFERIMENTI.

DEALER:

--